



 **patissime**<sup>®</sup>

**VERSCHIEDENE BACKFORMEN IN HÖCHSTER QUALITÄT** – kreativ, innovativ und praxisbezogen, das Qualitäts-Angebot zu fairen Preisen



# Mon numéro 1

Depuis son enfance, à la maison ou en déplacement, Liliane Kramer, directrice et propriétaire de JOGGI AG à Morat, a toujours son compagnon fidèle dans sa caisse à outils: le tournevis Classic PB 100.

Vous trouverez toute l'histoire ici



[pbst.ch/mov/0027](https://pbst.ch/mov/0027)

PB SWISS TOOLS

Joggi

Weitere Infos  
Plus d'informations  
Swissavant digital



## Inhalt/Contenu

**8**



**20**



**24**



Bild: Mau47, shutterstock.com

**4** Das neue Datenschutzgesetz (nDSG) ist in Kraft

**8** Zeitenwende in der Berufsbildung

Les temps changent dans la formation professionnelle

**10** Nachrichten aus Wirtschaft und Gesellschaft

Actualités économiques et sociales

**20** Produkte

Produits

**29** Die Bücherseite



### Stellenanzeigen

#### Offres d'emploi

**17 – Verbandsmanager (m/w) – Swissavant**

**27 – Mitarbeiter\*in EDI und Datenmanagement – nexmart**

### Impressum

#### Herausgeber:

Swissavant – Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt, Wallisellen  
Mitglied der International Federation of Hardware & Houseware Associations

#### Redaktion und Administration:

Neugutstrasse 12, Postfach, 8304 Wallisellen  
T +41 44 878 70 60, perspective@swissavant.ch,  
www.swissavant.ch

#### Verlagsleitung:

Christoph Rotermund

#### Redaktion und Verlag:

Werner Singer, Andrea Maag

#### Freie Mitarbeiter:

Andreas Grünholz, Journalist; Alex Buschor, Fotograf

#### Bildquellen/Bildrechte:

Wenn nicht anders angegeben: entsprechende Firmen/Hersteller oder Swissavant

#### Druck:

Gebo Druck AG, Stallikonerstrasse 79, 8903 Birmensdorf, info@gebodruck.ch

#### Jahresabonnement:

Inland: 110.00 CHF zzgl. MwSt., inkl. Porto; Ausland: 125.00 CHF inkl. Porto

#### Erscheinungsweise:

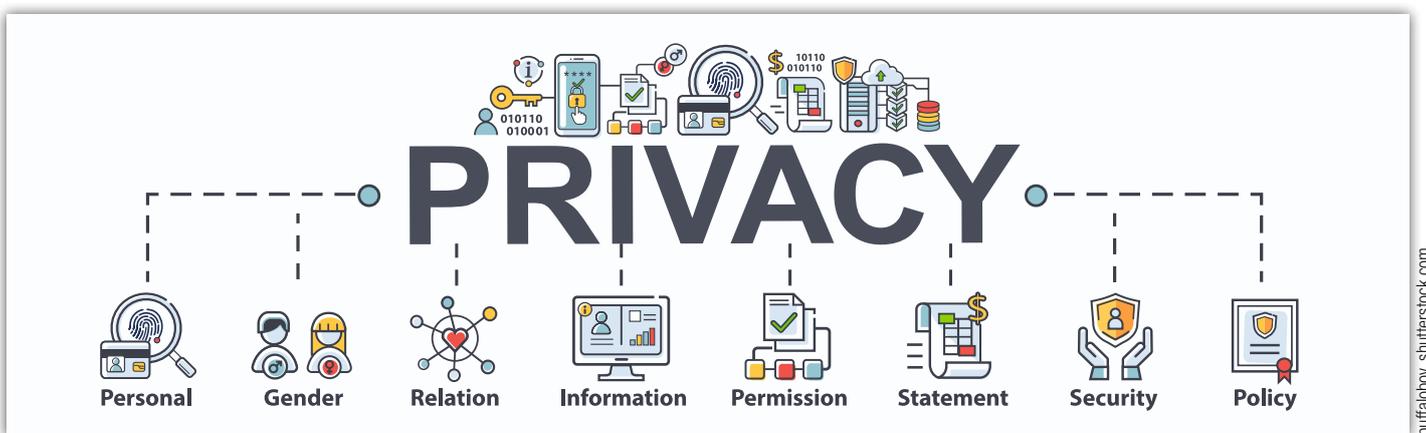
12 Ausgaben pro Jahr gemäss Redaktions- und Themenplan

printed in  
switzerland

NEUES DATENSCHUTZGESETZ (NDSG) TRAT AM 1. SEPTEMBER 2023 OFFIZIELL IN KRAFT

## Swissavant Workshops zum nDSG ernten Lob

Nachdem am Nationalen Branchentag von Swissavant – Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt im Frühling 2023 erstmals ein Input zum Thema «neues Datenschutzgesetz» auf dem Programm stand, war sich das Führungsgremium des Verbandes einig, ein zum Thema passendes Folge-Angebot zur Verfügung zu stellen. Entstanden ist dann ein dreiteiliger Workshop rund um das Thema «**Neues Datenschutzgesetz – was bedeutet das für meinen Betrieb?**», welchen knapp 40 Mitglieder aus Industrie und Handel besucht und sich damit intensiv mit dem Datenschutz im eigenen Betrieb auseinandergesetzt haben. Alle Teilnehmenden verfügten am Ende der Workshop-Reihe über ein Bearbeitungsverzeichnis, eine Datenschutzerklärung sowie wichtigen Inputs rund um das Thema des Datenschutzes.



Seit Mai 2018 ist in der EU deren neues, einheitliches Datenschutzrecht, die Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) anwendbar. Viele Schweizer Unternehmen und in der Schweiz beheimatete Konzerne stellten sich daher bereits 2018 die Frage, was sie unternehmen müssen, um den neuen EU-Regeln zu genügen und Risiken für Klagen und Bussen zu minimieren. Für Unternehmen mit DSGVO-Compliance, d. h. Unternehmen, die die Vorschriften der DSGVO bereits einhalten, war der Handlungsbedarf im Hinblick auf die Einführung des nDSG daher eher klein. Sie sollten die getroffenen Massnahmen überprüfen und die nötigen Anpassungen vornehmen, um die zum Teil weitergehenden oder abweichenden Anforderungen des neuen Schweizer Rechts umzusetzen.

Die übrigen Unternehmen, und dies trifft wohl auf die meisten der Fachhandelsbetriebe aus dem Kreis von Swissavant zu, haben sich meist erst punktuell bezüglich einzelner Fragen (z. B. bezüglich HR, Kundendaten, E-Mail Marketing o. ä.) oder noch gar nicht konzeptuell mit dem Datenschutzrecht und ihren Datenbearbeitungen auseinandergesetzt. Und genau da setzte der DS-Workshop von Swissavant an.

### nDSG (kein Buch mit sieben Siegeln)

Den Einstieg in den dreitägigen Workshop machte RA lic. jur. Kaj Seidl-Nussbaumer, der die Workshops leitete, mit den Definitionen und feinen Unterschieden der Begrifflichkeiten. So sind «Datenschutz-Verantwortliche» eben nicht gleich «Auftragsbearbeiter» oder «Personendaten» sind von «Besonders schützenswerten Personendaten» zu unterscheiden. Grundlegend zu wissen ebenfalls, was alles unter den Begriff «Bearbeiten» der Daten fällt. Nach dieser Einführung stand das zentrale Thema «Bearbeitungsverzeichnis» im Fokus. Obwohl für Betriebe mit weniger als 250 Mitarbeitenden nicht verpflichtend, ist es dennoch sinnvoll, die nach Innen und Aussen gerichteten Prozesse und Abläufe zu analysieren und zu dokumentieren, um einen Überblick über die effektive «Bearbeitung» von Daten im eigenen Betrieb zu erhalten. Mit diesem Verzeichnis liessen sich in der Folge dann die weiteren Schritte angehen.

Am zweiten Kurstag lag der Fokus dann auf der Datenschutzerklärung. Mit Hilfe des Bearbeitungsverzeichnisses konnte nun klar erkannt werden, welche Punkte in der Datenschutzerklärung erwähnt und abgearbeitet werden mussten.

Den dritten Teil des Workshops füllten dann die spezifischen Fragen und Besonderheiten, wie z. B. «internationaler Datentransfer» oder «Auftragsbearbeitung» (Verträge mit Dienstleistern).

Am Ende der dreitägigen Workshopreihe waren sich die Teilnehmenden einig, gut gerüstet und vorbereitet auf die Einführung des nDSG per 1. September 2023 zu sein.

Die im Nachgang lancierte Umfrage widerspiegelte auch die Zufriedenheit der Teilnehmenden.

So bewerteten über 95% die Organisation sowie den Inhalt des Workshops mit «gut» bis «sehr gut». Und auch der Referent, Kaj Seidl-Nussbaumer vermochte den eher trockenen Inhalt adressatengerecht, kompetent und mit einer ruhigen und freundlichen Art zu vermitteln. Die auch hier verteilten, durchwegs sehr guten Noten bekräftigten diese positive Rückmeldung.

Bis auf eine Kritik zur Gruppengrösse, welche etwas weniger Zeit für die individuelle Einzelbetreuung bescherte, darf ein sehr positives Resümee zur DSGVO-Workshopreihe gezogen werden. Dies freut auch den leitenden Vorstand von Swissavant sehr, werden doch gerne und wo immer möglich Weiterbildungsangebote für die Mitglieder aus Industrie und Handel angeboten.



Hier der Link zum Bundesgesetz über den Datenschutz

<https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/2022/491/de>

## Wichtige Begriffe und deren Erklärungen in Kurzform

### Personendaten (Art. 5 Bst. a DSGVO)

Alle Angaben, die sich auf eine bestimmte oder bestimmbare natürliche Person beziehen.

### Besonders schützenswerte Personendaten (Art. 5 Bst. c DSGVO)

Daten über:

1. Die religiösen, weltanschaulichen, politischen oder gewerkschaftlichen Ansichten oder Tätigkeiten
2. Die Gesundheit, die Intimsphäre oder die Zugehörigkeit zu einer Rasse oder Ethnie
3. Genetische Daten
4. Biometrische Daten, die eine natürliche Person eindeutig identifizieren
5. Verwaltungs- oder strafrechtliche Verfolgungen oder Sanktionen
6. Massnahmen der sozialen Hilfe

### Bearbeiten der Daten (Art. 5 Bst. d DSGVO)

Jeder Umgang mit Personendaten, unabhängig von den angewandten Mitteln und Verfahren, insbesondere das Beschaffen, Speichern, Aufbewahren, Verwenden, Verändern, Bekanntgeben, Archivieren, Löschen oder Vernichten von Daten.



## Nachfolgend einige Statements zu den durchgeführten Workshops:

**«Das Thema nDSG hing ein wenig wie ein Damoklesschwert über unserem KMU. Viel wurde gemunkelt, viel Angstmacherei betrieben. Nach den gut organisierten Workshops mit einem richtig guten Referenten konnten wir die wirklich notwendigen Schritte einfach und sicher gehen und fühlen uns ready für das, was kommt. Merci für die Organisation und Ihre Arbeit. Hat überraschend viel Spass gemacht.»**

Carole Soltermann, muff haushalt ag

**«Der Workshop zum neuen Datenschutzgesetz in der Schweiz, organisiert von Swissavant, war äusserst effektiv. Er sensibilisierte die Verbandsmitglieder hervorragend für die bevorstehenden Änderungen und legte den Fokus präzise auf die Kernaspekte des zu erstellenden Bearbeitungsverzeichnisses und der Datenschutzerklärung. Die Veranstaltung wurde professionell geleitet und vermittelte die essenziellen Informationen gekonnt.»**

Harald Heppner, PFERD-VSM (Schweiz) AG



**«Herzlichen Dank für den tollen DSGVO-Workshop. Die Schulung zum Thema «neues Datenschutzgesetz» war sehr informativ und durch die Workshops und den Austausch mit den Branchenmitgliedern eine top Vorbereitung auf die neue Gesetzgebung.»**

Corinna Zeiter, Revotool AG



►► ... FORTSETZUNG

«Es war erfreulich zu sehen, wie engagiert sich die Teilnehmenden diesem nicht ganz einfachen Thema angenommen haben. Der Workshop hat erlaubt, branchenweit vorhandene Fragen auf einen Schlag für alle zu beantworten. Die Teilnehmenden haben in kurzer Zeit eine solide Grundabdeckung hergestellt und sind fit für das neue Datenschutzrecht. Das Niveau war zu Beginn noch unterschiedlich, aber zum Schluss konnte jeder kompetent für sein Unternehmen klar Auskunft geben: Wo erhalte ich welche Personendaten, an wen gebe ich sie weiter und wie bearbeite ich diese in meinem Unternehmen? Auch schwierige Themen wie der internationale Transfer von Personendaten wurden aufgenommen und mit pragmatischen Lösungen angegangen.»

Kaj Seidl-Nussbaumer, Rechtsanwalt bei Probst Partner AG sowie Referent



«Der Workshop war hervorragend organisiert und sehr praxisnah aufgebaut. Herr Dr. Seidl-Nussbaumer hat das komplexe Thema nDSG sehr verständlich vermittelt. Für mich war es eine gut investierte Zeit.»

Oliver Wehinger, INHAUS Handels GmbH



«Herr Seidl-Nussbaumer stellte uns sein exzellentes juristisches Fachwissen zur Verfügung. Herzlichen Dank dafür! Wir haben grosses Vertrauen und haben uns für eine Zusammenarbeit entschieden. Herzlichen Dank auch an Christoph Rotermund für diese Initiative.»

Heidi Baumberger und Waltraud Keckeis, Stiftung DIE CHANCE



«Der Inhalt wurde verständlich und praxisnah vermittelt. Herr Seidl-Nussbaumer beantwortete alle Fragen prompt und kompetent. Wir fühlen uns nun in der Lage, dieses Thema im Betrieb umzusetzen.»

Marc Peterhans und Stefan Frei, Peterhans Handwerkercenter AG



Beachten Sie auch den  
**Buchtip** der perspective auf  
Seite 29 in diesem Heft!

# Neues Datenschutzgesetz gilt seit 1. September 2023

Am 1. September 2023 ist das neue Datenschutzgesetz (nDSG) in Kraft getreten, das den Umgang mit Daten und deren Schutz zeitgemäss regeln soll. Mit diesem Schritt reagiert die Schweiz auf die Anpassung des Datenschutzgesetzes der EU. Betroffen vom neuen Gesetz sind alle Unternehmen mit Sitz in der Schweiz und ausländische Unternehmen, die in der Schweiz tätig sind oder in der Schweiz Daten bearbeiten.

Das neue Gesetz (nDSG) bezweckt den Schutz der Persönlichkeit und der Grundrechte von natürlichen Personen, die sich in der Schweiz befinden und deren Daten durch Private oder den Staat bearbeitet werden. Daten von juristischen Personen sind neu nicht mehr geschützt. Die zugrundeliegende Idee ist es, den betroffenen Personen mehr Transparenz und damit eine Stärkung ihrer Rechte in Bezug auf ihre eigenen Daten zu geben («informationelle Selbstbestimmung»).

Weiter soll dadurch auch eine Förderung der Prävention und der Eigenverantwortung der

Datenbearbeitenden bewirkt werden. Damit verbunden sind die Stärkung der Datenschutzaufsicht und ein Ausbau der Strafbestimmungen. Für Unternehmen schafft das Gesetz ausserdem neue Pflichten, insbesondere bei der Erhebung, dem Verlust oder dem Missbrauch von Personendaten. Mit den neu geltenden Datenschutz-Bestimmungen ist es für Schweizer Unternehmen dringend zu empfehlen, sich spätestens jetzt mit dem neuen Gesetz und seinen Anforderungen auseinanderzusetzen und die erforderlichen Anpassungen am Datenschutz-Setup, insbesondere an den

Datenschutzerklärungen und Verträgen, vorzunehmen.

## Sanktionen

Das Revidierte Datenschutzgesetz sieht für natürliche Personen, die für die Verarbeitungstätigkeit verantwortlich sind, Bussen bis zu 250 000 Franken pro Verstoß vor, wenn die Informations- und Offenlegungspflichten sowie bestimmte Sorgfaltspflichten vorsätzlich verletzt werden.



## Was sind die wichtigsten Änderungen?

1. **Nur noch die Daten natürlicher Personen sind künftig betroffen**, die von juristischen Personen nicht mehr.
2. **Genetische und biometrische Daten** werden in die Definition der besonders schützenswerten Daten aufgenommen.
3. **Die Grundsätze «Privacy by Design» und «Privacy by Default»** werden eingeführt. Wie der Name bereits andeutet, bedeutet «Privacy by Design» (Datenschutz durch Technikgestaltung) für die Entwickler, den Schutz und den Respekt der Privatsphäre der Nutzerinnen und Nutzer in die Struktur der Produkte oder Dienstleistungen einzubauen, welche personenbezogene Daten sammeln werden. Der Grundsatz «Privacy by Default» (Datenschutz durch Voreinstellung) stellt sicher, dass schon beim Inverkehrbringen des Produktes oder der Dienstleistung die höchste Sicherheitsstufe vorhanden ist, indem standardmässig, also ohne Eingreifen der Nutzer, alle nötigen Massnahmen für den Datenschutz und die Einschränkung der Datennutzung aktiviert sind. Anders gesagt, müssen sämtliche Software, Hardware sowie die Dienstleistungen so konfiguriert sein, dass die Daten geschützt sind und die Privatsphäre der Nutzer gewahrt wird.
4. **Folgenabschätzungen** müssen durchgeführt werden, sofern ein hohes Risiko für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Personen besteht.
5. **Die Informationspflicht wird ausgeweitet**: Bei jeder Beschaffung von Personendaten – und nicht mehr nur von sogenannten besonders schützenswerten Daten – muss die betroffene Person vorgängig informiert werden.
6. **Ein Verzeichnis der Bearbeitungstätigkeiten\*** wird obligatorisch. Die Verordnung zum Gesetz sieht jedoch eine Ausnahme für KMU vor, deren Datenbearbeitung nur ein geringes Risiko von Verletzungen der Persönlichkeit von betroffenen Personen mit sich bringt.
7. **Eine rasche Meldung** ist erforderlich, wenn die Datensicherheit verletzt wurde. Sie ist an den Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB) zu richten.
8. **Der Begriff Profiling** (die automatisierte Bearbeitung personenbezogener Daten) wurde in das Gesetz aufgenommen.

- ➔ Auf der Website des EDÖB ([www.edoeb.admin.ch](http://www.edoeb.admin.ch)) finden sich ausführlichere Informationen zu den durch das revDSG eingeführten Veränderungen.
- ➔ Die Unternehmen, die sich bereits an die Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) der EU angepasst hatten, werden nur wenige Änderungen vorzunehmen haben.

\*Ein Bearbeitungsverzeichnis ist nicht nur eine grundsätzliche Verpflichtung per Gesetz (für Unternehmen mit > 250 Mitarbeitenden), sondern auch eine Grundvoraussetzung für Umsetzung und Einhaltung des Datenschutzes. Man könnte auch sagen: **«So weiss man wenigstens, welche Bearbeitungen (von Personendaten) im Unternehmen durchgeführt werden.»** Zusätzlich dient ein Bearbeitungsverzeichnis auch als Instrument für die Compliance und kann operationelle Vorteile bringen (Verbesserung von Prozessen, IT-Systemen oder bessere Verwendung und Verwertung von Daten).

## Swissavant: Berufsbildung in der Zeitenwende

Der jährlich jeweils im September stattfindende Nationale Bildungstag ist für Swissavant – Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt als nationale Trägerorganisation von insgesamt vier Ausbildungs- und Prüfungsbranchen erneut Anlass genug, für alle Bildungsakteure, Auszubildende und Bildungsverantwortliche eine zweisprachige Sonderpublikation – **BERUFSBILDUNG 2024 EIN- UND AUSBLICKE** – mit dem Titel «Zeitenwende!» aufzulegen.

## Swissavant: les temps changent dans la formation professionnelle

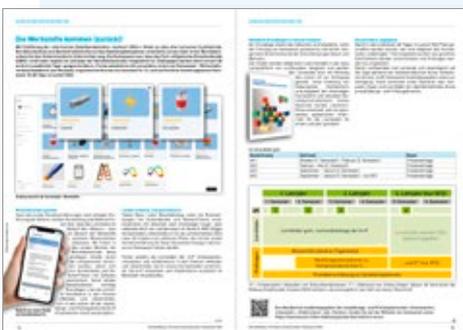
La Journée nationale de la formation, qui a lieu chaque année en septembre, est pour Swissavant – Association économique Artisanat et Ménage, en tant qu'organisation nationale responsable de quatre branches de formation et d'exams, une raison suffisante pour éditer une publication spéciale bilingue – **FORMATION PROFESSIONNELLE 2024 APERCUS ET PERSPECTIVES** – intitulée «Les temps changent!».



**\*KOSTENLOS  
anfordern!**  
**\*Demandez-le  
sans frais**

\*Bestellung/Commande (max. 3 Ex.):  
info@swissavant.ch

Einige Seiten aus dem Inhalt:



Quelques pages du contenu:



►► ... FORTSETZUNG / ... SUITE

Der diesjährige Sonderdruck signalisiert mit dem Hauptthema «Zeitenwende!» in der Berufsbildung von Swissavant treffend, dass die neue Verkaufslehre, welche mit dem Ausbildungslehrgang 2023/2024 konsequent eingeführt wird, einige strukturelle, organisatorische und auch technische Neuerungen für alle Ausbildungsverantwortliche und für alle Lernenden mit sich bringt.

Und zudem gilt ab Mitte September 2023: In der digitalen Wissensvermittlung wird Swissavant in der Berufsbildung zusätzlich auf Künstliche Intelligenz (KI) setzen und diese kontinuierlich ausbauen. Mit der erstmaligen Einführung von Künstlicher Intelligenz in der Berufsbildung ergeben sich für die Ausbildungsverantwortlichen und für die Lernenden ganz neue Möglichkeiten einer effizienten Wissensvermittlung, -aneignung und -kontrolle.

Die innovative Zeitenwende in der Berufsbildung von Swissavant wird aber wie stets in der Vergangenheit die Lernenden als wichtigste Akteure in das Zentrum aller digitalen Bemühungen im methodischen wie didaktischen Bereich stellen.

Weitere informative Textbeiträge oder wissenswerte Informationen wie beispielsweise zur allgemeinen Branchenkunde oder zum «Bildungsbericht Schweiz» runden den aktuellen 64-seitigen Sonderdruck ebenso ab wie die im Sinne eines Leserdienstes zusammengetragenen Informationen und Dokumente zur Schweizer Berufsbildung, die übrigens via QR-Code effizient, rasch und unkompliziert von den Bildungsverantwortlichen und -akteuren gefunden werden.

Der Sonderdruck «BERUFSBILDUNG EIN- UND AUSBLICKE 2024» kann bequem unter <https://reader.molib.com/swissavantdigital> heruntergeladen oder wenn alternativ ein gedrucktes Exemplar gewünscht wird, kostenlos unter [info@swissavant.ch](mailto:info@swissavant.ch) bestellt werden.



Hier geht's direkt zum Dokument auf Swissavant digital.  
Ici, on accède directement au document sur Swissavant digital.

Sous le titre «Les temps changent!», le tiré à part de cette année signale de manière pertinente dans la formation professionnelle de Swissavant que le nouvel apprentissage de la vente, qui sera introduit de manière systématique avec le cycle de formation 2023/2024, entraîne quelques nouveautés structurelles, organisationnelles et techniques pour tous les responsables de la formation et pour tous les apprentis.

De plus, dès la mi-septembre 2023, Swissavant misera en outre sur l'intelligence artificielle (IA) pour transmettre des connaissances dans la formation professionnelle et la développera en permanence. L'introduction de l'intelligence artificielle pour la première fois dans la formation professionnelle offre aux responsables de la formation et aux apprentis de toutes nouvelles possibilités de transmission, d'acquisition et de contrôle efficaces des connaissances.

L'innovation de Swissavant dans le domaine de la formation professionnelle placera cependant, comme toujours par le passé, les apprentis, en tant qu'acteurs principaux, au centre de tous les efforts numériques dans le domaine méthodologique et didactique.

D'autres textes informatifs ou des informations dignes d'intérêt, par exemple sur la connaissance générale de la branche ou sur le «Rapport sur l'éducation en Suisse», complètent l'actuel tiré à part de 64 pages, tout comme les informations et les documents sur la formation professionnelle suisse rassemblés dans l'esprit d'un service aux lecteurs, que les responsables et les acteurs de la formation peuvent d'ailleurs retrouver de manière efficace, rapide et simple grâce au code QR.

Le tiré à part «FORMATION PROFESSIONNELLE 2024 APERCUS ET PERSPECTIVES» peut être facilement téléchargé sur <https://reader.molib.com/swissavantdigital> ou commandé gratuitement sur [info@swissavant.ch](mailto:info@swissavant.ch) si vous souhaitez un exemplaire imprimé.

## BANDSCHLEIFMASCHINEN WASU 2.0 VON ALDURO

**ALDURO**

### WASU 50+

230 V / 0,6 kW



### WASU 100+

400 V / 0,75 kW



- ✓ BEWÄHRTE WASU-QUALITÄT
- ✓ MIT HERSTELLER OPTIMIERT
- ✓ PREIS DAUERHAFT GESENKT



MEHR INFORMATIONEN

[www.allchemet.ch](http://www.allchemet.ch)

## Villeroy & Boch übernimmt Ideal Standard

Villeroy & Boch hat Mitte September 2023 bindende Verträge zum Erwerb aller operativen Gesellschaften der Ideal Standard Group unterzeichnet. Beide Unternehmen ergänzen sich optimal in ihrer regionalen Präsenz, ihren Vertriebsstrategien und hinsichtlich ihres Produkt- und Markenportfolios – das bildet die Basis für eine stärkere Wettbewerbsposition und zusätzliches Wachstum. In einer Branche mit weltweitem Wachstumspotenzial wird das integrierte Unternehmen, nach Vollzug der Transaktion, zu den umsatzstärksten Badprodukteherstellern Europas aufschliessen. Verkäufer der Ideal-Standard-Anteile sind von der Anchorage Capital Group und von CVC Credit verwalteten Gesellschaften. Der Kaufpreis beruht auf einer Unternehmensbewertung von rund 600 Millionen Euro.

Der Umsatz von Villeroy & Boch im Bereich Bad & Wellness verdoppelt sich durch den Zusammenschluss auf 1,4 Milliarden Euro. Inklusive des Dining & Lifestyle-Geschäfts bedeutet dies eine Steigerung auf über 1,7 Milliarden Euro (im Geschäftsjahr 2022 rund 995 Millionen Euro) für den Gesamtkonzern.

«Mit dem Zusammengehen werden wir nun im Badbereich auch umsatzmässig zu den grössten Akteuren auf dem europäischen Markt aufschliessen», erklärt Frank Göring, Vorstandsvorsitzender von Villeroy & Boch. «Unsere komplementären Stärken steigern unsere Wettbewerbsfähigkeit und verbessern unsere Ausgangsposition für zusätzliches Wachstum deutlich.»

### Regionale Stärken, Vertriebskanäle und Sortimente greifen ineinander

Der Zusammenschluss schafft eine schlagkräftige Verbindung mit sich ergänzenden etablierten Marken- und Vertriebsstrategien: So ist Villeroy & Boch geografisch vor allem in Zentral- und Nordeuropa sowie Asien stark verankert, Ideal Standard hingegen geniesst mit seinem Markenportfolio insbesondere in UK, Italien und der Region Mittlerer Osten/Nordafrika einen exzellenten Ruf.

Während Villeroy & Boch vertriebsseitig vor allem auf das gehobene Privatkundengeschäft ausgerichtet ist, verfügt Ideal Standard über ein ausgeprägtes Know-how im Projekt-Geschäft, unter anderem für die öffentliche Hand, das Gesundheitswesen sowie für Entwickler grosser Wohn-, Hotel- und Gewerbeimmobilien.

Zudem bringt Ideal Standard neben Badkeramik und anderen Produktbereichen ein hochprofitables Armaturengeschäft ein, das im abgelaufenen Geschäftsjahr mehr als ein Drittel des Umsatzes generierte.

[www.villeroy-boch.ch](http://www.villeroy-boch.ch)



## Villeroy & Boch reprend Ideal Standard

Villeroy & Boch a signé à la mi-septembre 2023 des contrats contraignants pour acquérir toutes les sociétés opérationnelles d'Ideal Standard Group. Les deux entreprises se complètent de manière optimale en termes de présence régionale, de stratégies de vente et de portefeuilles de produits et de marques, ce qui constitue la base d'une position concurrentielle plus forte et d'une croissance supplémentaire. Dans un secteur au potentiel de croissance mondial, l'entreprise intégrée deviendra, une fois la transaction réalisée, l'un

des plus gros producteurs européens de produits pour la salle de bain. Les vendeurs des actions Ideal Standard sont des sociétés gérées par Anchorage Capital Group et CVC Credit. Le prix d'achat est basé sur une évaluation de l'entreprise d'environ 600 millions d'euros.

Le chiffre d'affaires de Villeroy & Boch dans le secteur Salle de bains & Wellness est doublé par la fusion pour atteindre 1,4 milliard d'euros. Si l'on inclut l'activité Restauration & Lifestyle, cela représente une augmentation pour l'ensemble du groupe à plus de 1,7 milliard d'euros (environ 995 millions d'euros pour l'exercice 2022).

«Grâce à cette collaboration, nous ferons désormais partie des plus grands acteurs du marché européen en termes de chiffre d'affaires dans le secteur des produits pour la salle de bains», explique Frank Göring, PDG de Villeroy & Boch. «Nos points forts complémentaires augmentent notre compétitivité et améliorent considérablement notre position de départ pour une croissance supplémentaire.»

### Points forts régionaux, canaux de distribution et assortiments s'emboîtent les uns les autres

La fusion crée un lien puissant avec des stratégies de marques et de distribution établies et complémentaires: Villeroy & Boch est géographiquement fortement implanté en Europe centrale et du Nord ainsi qu'en Asie, tandis que Ideal Standard jouit d'une excellente réputation grâce à son portefeuille de marques, notamment au Royaume-Uni, en Italie et dans la région Moyen-Orient/Afrique du Nord.

Alors que Villeroy & Boch est principalement axée sur la clientèle privée haut de gamme, Ideal Standard possède un savoir-faire avancé dans le domaine des projets, notamment pour le secteur public, la santé et les promoteurs immobiliers résidentiels, hôteliers et commerciaux.

En plus de la céramique de salle de bains et d'autres produits, Ideal Standard réalise une activité de robinetterie très rentable qui a généré plus d'un tiers de son chiffre d'affaires au cours de l'exercice écoulé.

[www.villeroy-boch.ch](http://www.villeroy-boch.ch)

## e+h Services AG reprend Puag AG

Puag AG, grossiste en fournitures pour bricoleurs, DIY et professionnels, actif dans toute la Suisse, basé à Bremgarten, a un nouveau propriétaire depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2023. e+h Services AG, en tant que nouveau propriétaire basé à Däniken, projette d'assurer l'existence à long terme du grossiste de Bremgarten en renforçant et en développant de façon ciblée, grâce à des synergies, la bonne position commerciale de Puag AG. «Plus de 50 marques et environ 16 000 articles représentent pour nous un ensemble attrayant, car il y a très peu de recoupements entre les assortiments. Nous voulons continuellement exploiter les potentiels de synergie et continuer de renforcer la position commerciale en Suisse», affirme Max Feuz en tant que président désigné du conseil d'administration de Puag AG, rachetée à 100%.

### Continuité et stabilité

Le changement actuel de propriétaire marque la fin de 45 ans d'indépendance de Puag AG qui, avec ses 60 collaborateurs, s'est fait un nom avec succès comme grossiste dans les différents canaux de distribution, par des prestations de service de haut niveau auprès de la clientèle. La composition de la direction de Puag AG devrait rester inchangée afin d'assurer la continuité de l'entreprise et la stabilité opérationnelle vis-à-vis de la clientèle attirée. C'est pourquoi, en tant que nouvelle maison mère, e+h Services AG continuera donc à livrer les marchandises à la clientèle à partir de l'entrepôt de Bremgarten afin de maintenir ainsi la qualité du service à la clientèle. La maison e+h Services AG, selon ses propres dires le numéro 1 incontesté du commerce de gros en quincaillerie et articles de ménage en Suisse, est manifestement convaincue qu'en rachetant Puag AG, dont le portefeuille de marques et d'assortiments est complémentaire, il existe des économies d'échelle stratégiques dans les domaines de l'entreposage et de la logistique mais aussi dans ceux des achats et de l'informatique qu'elle pourra réaliser à moyen terme.

### Portefeuille de marques solide

La logique de reprise de Puag AG se révèle aisément à la lumière de la gestion d'entreprise en considérant l'étendue du portefeuille de marques détenu par la maison mère de Däniken. Avec environ 130 collaboratrices et collaborateurs, cette dernière distribue depuis plus de 90 ans des labels de marque de grande qualité, mais aussi des marques (de qualité) encore jeunes de caractère innovant pour le commerce suisse spécialisé en quincaillerie et articles de ménage. Pour Mark Fenners, directeur de e+h Services AG, la reprise actuelle de Puag AG représente un réel avantage commercial où toutes les parties du marché sont gagnantes, car il constate que «comme filiale à 100% de e+h Services AG, Puag AG profitera

de notre savoir-faire de longue date en matière de marques et pourra en même temps recourir à notre compétence en matière de service et de prospection basée sur la clientèle. C'est une situation idéale dans laquelle les deux grossistes sont gagnants! L'histoire de la réussite de Puag AG, longue de plusieurs décennies, est appelée à se poursuivre dans cette perspective entrepreneuriale, même avec le nouveau propriétaire.



Max Feuz

En tant que filiale à 100% de e+h Services AG. Puag AG reste autonome sur son site actuel de Bremgarten. En outre, la direction inchangée assure la continuité vis-à-vis des clients», **déclare Max Feuz, président désigné du conseil d'administration de la société Puag AG rachetée.**



Mark Fenners

**Mark Fenners, directeur de e+h Services AG,** voit un grand potentiel de synergies dans la future politique des marques: «Il faut s'attendre à ce que la concurrence entre grossistes suisses s'intensifie fortement, raison pour laquelle une politique de marques attrayante sera d'une importance décisive pour le succès à long terme. La reprise de Puag AG nous offre une grande opportunité de renforcer ensemble l'attrait des marques distribuées sur le marché et d'intensifier ainsi durablement les relations avec les clients.»



Peter Good

«e+h Services AG a eu la chance de trouver en Puag AG un partenaire stratégique approprié. Au sein du groupe e+h Services AG, des possibilités de développement commercial extrêmement intéressantes s'offrent aux marques que nous représentons. De plus, nous pourrions exploiter ensemble les synergies présentes dans les processus. Enfin et surtout, nous deviendrons un employeur plus attrayant pour nos collaborateurs», **ajoute Peter Good, directeur de Puag AG.**

## Die WD-40® Company feiert 70-jähriges Jubiläum

Mit dem WD-40 Multifunktionsprodukt wurde es bekannt: Das Unternehmen blickt auf eine 70-jährige Erfolgsgeschichte zurück.

Berühmt für seine vielen Anwendungen im Bereich der Schmiermittel und Wartungsprodukte, feiert das Unternehmen mit dem WD-40 Multifunktionsprodukt weltweit Erfolge. Nun zelebriert die WD-40 Company Limited ihr 70-jähriges Bestehen.

Die Ursprünge des 1953 gegründeten Unternehmens gehen auf seine Verwendung im Atlas-Raketenprogramm des US-Militärs zurück. Gesucht wurde eine Formel zur Wasserverdrängung und zum Rost- und Korrosionsschutz für die Schiff- und Raumfahrt. Dieses Ziel wurde beim 40. Versuch erreicht und somit der Name des Welterfolgsprodukts gefunden. «WD-40» steht als Abkürzung für «Water Displacement» (Wasserverdränger), perfektioniert nach dem 40. Versuch.

Seitdem hat sich die Marke WD-40 zu einer globalen Marke entwickelt, die in über 176 Ländern vertreten ist. Steve Brass, Präsident und CEO der WD-40 Company Limited, führt den Erfolg des Unternehmens auf seine engagierten und leidenschaftlichen Mitarbeitenden zurück, die kontinuierliche Ausrichtung des Unternehmens auf Innovation und die Entwicklung einer grossen Palette wirksamer Produkte.

### Die 70-Jahre Promotionaktion

Das Unternehmen plant anlässlich des Jubiläums einige Aktivierungsaktionen im Handel. Neben diversen Bemusterungs- und Mehrwertaktionen wird eine attraktive 70-Jahre Promotionaktion auf teilnehmenden Messen ausgesteuert. Alle Käufer\*innen erhalten nach dem Einkauf von WD-40 Produkten einen Voucher samt QR-Code, der sie zur Teilnahme an einem Gewinnspiel berechtigt. Hier gilt es einige Fragen zur WD-40 Historie richtig zu beantworten. Bei erfolgreicher Ausführung landen alle Teilnehmenden in einem Lostopf und haben die Aussicht auf einen von zehn 700 Euro Gutscheinen.

[www.wd40.ch](http://www.wd40.ch)

## La WD-40® Company célèbre ses 70 ans

Avec le produit multifonctions WD-40, l'entreprise s'est fait connaître: elle a 70 ans de succès.



Renommée pour ses nombreuses applications dans le domaine des lubrifiants et des produits d'entretien, l'entreprise fête son succès dans le monde entier grâce au produit multifonction WD-40. La WD-40 Company Limited célèbre aujourd'hui son 70<sup>e</sup> anniversaire.

Fondée en 1953, l'entreprise a commencé son activité dans le programme de missiles Atlas de l'armée américaine. On cherchait une formule pour déplacer l'eau et protéger de la rouille et la corrosion dans le domaine naval et spatial. Cet objectif a été atteint lors de la quarantième tentative, ce qui a donné son nom au produit à succès mondial. «WD-40» est l'abréviation de «Water Displacement» (déplacement d'eau),

perfectionné après le 40<sup>e</sup> essai.

Depuis lors, la marque WD-40 est devenue une marque mondiale présente dans plus de 176 pays. Steve Brass, président et chef de la direction de WD-40 Company Limited, attribue le succès de l'entreprise à ses collaborateurs dévoués et passionnés, à l'orientation constante de l'entreprise vers l'innovation et au développement d'une large gamme de produits efficaces.

### L'action promotionnelle du 70<sup>ème</sup> anniversaire

A l'occasion de l'anniversaire, l'entreprise prévoit quelques activités promotionnelles dans le commerce. Outre diverses actions d'échantillonnage et de valeur ajoutée, une promotion attrayante à l'occasion de ses 70 ans sera organisée sur les foires participantes. Après avoir acheté un produit WD-40, tous les acheteurs recevront un bon accompagné d'un code QR qui les autorisera à participer à un concours. Il s'agira de répondre à quelques questions sur l'historique du WD-40. Tous les acheteurs ayant donné une réponse juste participeront à un tirage au sort pour gagner l'un des dix bons d'achat de 700 euros.

[www.wd40.ch](http://www.wd40.ch)



«DATEN SIND DER ROHSTOFF DER ZUKUNFT!»

«LES DONNÉES SONT LA MATIÈRE PREMIÈRE DE L'AVENIR!»

**SDCC**  
swiss data clearing center

## Messtrio auf Wachstumskurs: Das sind die News für 2024

Welche Neuerungen gibt es bei den internationalen Konsumgüterleitmessenden Ambiente, Christmasworld und Creativeworld für 2024? Welche Marken sind (wieder) mit dabei und was sind die Highlights der kommenden Veranstaltungen? Das verraten die beiden Bereichsleiter\*innen Julia Uherek und Philipp Ferger. Sie schauen konsequent nach vorne und geben tiefe Einblicke in den aktuellen Status Quo des Messtrios und auf kommende Höhepunkte.

Die Zeichen stehen auf Wachstum – das betonen Julia Uherek und Philipp Ferger, Bereichsleiter\*innen Consumer Goods Fairs Messe Frankfurt.

Die Konsumgüterbranche weltweit steht vor vielfältigen Herausforderungen, das globale Messegeschäft ist jedoch wieder in vollem Gange, denn Austausch, Orientierung, Lösungsansätze sind gefragter denn je.

«Die Stimmung auf dem internationalen Messeparkett ist gut», so Philipp Ferger. Das sei auch für die kommenden Veranstaltungen 2024 spürbar: «Wir wachsen qualitativ wie quantitativ: In der Fläche vergrössern wir uns um drei neue Hallenebenen. Und wir schaffen für die Präsentationen unserer Aussteller mehr Platz, da wir den Raum in den Hallen verdichten und zusätzlich die Rahmenprogrammpunkte in den Foyers platzieren.»

So zieht die HoReCa Academy aus der Halle 11 ins Foyer der gleichen Halle um, um mehr Ausstellungsfläche zu generieren. Die erfolgreiche Hallenstruktur wird beibehalten – allerdings mit Optimierungen, die die Wegeführung für die Besuchenden nochmals vereinfachen.

Ausgebaut werden vor allem die Wachstumfelder Ambiente Dining und Working – auch im Bereich Global Sourcing: Hier wachsen die Angebote im Table-Segment (10.2) sowie bei Office & Stationery (10.0). Das Volumengeschäft rund um Weihnachten und saisonale Dekoration zieht in die Halle 6.2. Die optimierten Laufwege der Christmasworld und die zusätzliche Nähe zu den überschneidenden Sortimenten von Ambiente Giving (4.2) bringen somit noch mehr Synergien und Potenziale für Neukontakte.

### Die Big Player sind mit dabei: Das sind die Rückkehrer und Neuaussteller 2024

«Der Anmeldestand ist bei allen drei Messen hervorragend – wir sind flächenmässig bereits überbucht» sagt Ferger. Mit einer hohen Dichte an skandinavischen Ausstellern wird die kommende Ambiente der Hub für skandinavisches Design.

Ein weiterer Schwerpunkt liegt auf japanischem Design, das Besuchende in grosser Bandbreite in allen Produktbereichen der Ambiente entdecken können.

Bei **Ambiente Dining** sind die Big Player zurück: Marken wie Rosenthal, Royal Tableware, Seltmann-Weiden, Villeroy & Boch haben sich für die kommende Veranstaltung angemeldet. Auch Zwiesel Kristallglas wird mit einem Stand vertreten sein und seine Consumer Produktlinie erstmals zusammen mit einer eigenen HoReCa-Marke vorstellen. In den Hallen 8 und 9 stellen unter anderem Fackelmann, JJA, Schulte Ufer, Severin und TVS wieder aus.

Bei **Ambiente Living** glänzt die Halle 3 wieder mit grossen Marken wie Blomus, Bloomingville, Broste Copenhagen, Georg Jensen, IB Laursen, Lambert, Present Time, Schlittler und Stelton. Wieder mit dabei: Die Aussteller Eva Solo, Jan Kurz, New Edition Home B.V., Scholtissek und – diesmal neu – Teppiche Lalee OHG.

Mit dem neu konzipierten PBS-Kosmos verzeichnet das Zukunftsfeld **Ambiente Working** zahlreiche Anmeldungen international renommierter Firmen: «Ambiente Working wächst in allen Angebotssegmenten und vernetzt diese neu mit verbesserter Anbindung zur Creativeworld und zum Produktangebot Urban Gifts, Stationery & School bei Ambiente Giving», so Ferger.

Office-Anbieter für gewerblichen Bürobedarf und -technik sind in der Festhalle und im Forum 0 neu verankert. Dort präsentiert sich zusammen mit dem PBS-Verband der deutschen Markenindustrie das Areal «Office Heroes» mit Firmen wie Durable Hunke & Jochheim/Luctra, Jakob Maul, Novus-Dahle, Sigel sowie mit den Rückkehrern Casio Europe, Edding International und Tesa. Zum PBS-Kosmos zählt das gesamte Angebot der drei Leitmessenden rund um Papier, Bürobedarf und Schreibwaren.

<https://ambiente.messefrankfurt.com>

*Ce rapport est publié uniquement en allemand.*



## spoga+gafa präsentiert neues Leitthema 2024

«Responsible Gardens – verantwortungsvolle Gärten», so lautet das Leitthema der spoga+gafa 2024, der grössten Garten- und BBQ-Messe der Welt. Vom 16. bis zum 18. Juni 2024 wird sich die globale Gartenlifestyle- und BBQ-Branche in Köln mit ihrer Verantwortung rund um aktuelle und zukünftige Herausforderungen und deren Lösungen zur Rolle des Gartens in der Gesellschaft auseinandersetzen. Gemeinsam mit der Grünen Branche stellt die spoga+gafa dabei die unterschiedlichen Ebenen verantwortungsvollen Handels in und um das private Grün aus Hersteller-, Lieferanten- und Konsumentensicht in den Mittelpunkt der Aufmerksamkeit.

«Im Fokus des Themas steht die Frage nach der Verantwortung der Grünen Branche für die Rolle des Gartens in der Gesellschaft. Zusammen mit unseren Ausstellern und Besuchern wird die spoga+gafa hierfür Antworten finden», erklärt Stefan Lohrberg, Director der spoga+gafa. Ressourcenschonendes Gärtnern, fair produzierte Gartenprodukte, emissionsarme BBQ-Technologien, eine klimagerechte Gartenpflege und Bewässerung aber auch der verantwortungsvolle Umgang der Gartenbesitzer untereinander werden auf der spoga+gafa 2024 besonders hervorgehoben und die Relevanz des Themas in verschiedenen Formaten präsentiert und diskutiert. Stefan Lohrberg: «Je verantwortungsvoller wir das private Grün behandeln, desto gesellschaftlich und persönlich relevanter werden unserer Gärten, Balkone und Terrassen. Das ist unser To-do für die kommenden Jahre.»

Bereits seit 2017 präsentiert sich die spoga+gafa jedes Jahr unter einem übergreifenden Leitthema, welches aktuelle Branchenentwicklungen und gesellschaftlich relevante Themen in den Fokus nimmt. Zusätzlich schafft das Leitthema ein zusammenhängendes Erlebnis für Aussteller und Besuchende, und somit eine steigende Identifikation mit der spoga+gafa.

Wie wichtig die grösste Garten- und BBQ-Messe der Welt für die Grüne Branche ist und bleibt, zeigt sich bereits zehn Monate vor Start der nächsten Messe. Im August 2023 verzeichnet die spoga+gafa ein deutlich erhöhtes Anmeldeergebnis seitens der Aussteller im Vergleich zu den Vorveranstaltungen.

[www.spogagafa.de](http://www.spogagafa.de)

## spoga+gafa présente le nouveau thème principal pour 2024

«Responsible Gardens – Jardins responsables», tel est le thème principal de l'édition 2024 de spoga+gafa, le plus grand salon mondial du jardin et du barbecue. À Cologne, du 16 au 18 juin 2024, les professionnels du lifestyle au jardin et du barbecue s'interrogeront sur leur responsabilité face aux défis actuels et futurs et se pencheront sur les solutions à y apporter

compte tenu du rôle du jardin dans la société. En collaboration avec le secteur vert, spoga+gafa attire ainsi l'attention sur une démarche éco-responsable, à différents niveaux, pour tout ce qui touche au jardin, le tout du point de vue des producteurs, des fournisseurs et des consommateurs.

«La question de savoir quelle est la responsabilité du secteur vert quant au rôle du jardin dans la société est au centre de la réflexion. Avec les exposants et les visiteurs, spoga+gafa apportera des réponses à cette question», a déclaré Stefan Lohrberg, directeur du salon.

Jardinage respectueux des ressources, produits de jardinage fabriqués de manière équitable, technologies à faible niveau d'émission concernant les barbecues, entretien et arrosage du jardin adaptés au climat mais aussi comportement responsable des propriétaires de jardins entre eux – autant d'aspects qui seront mis en évidence à spoga+gafa 2024. Quant à la pertinence du thème, elle sera présentée et débattue dans le cadre d'animations de différents formats. Stefan Lohrberg: «Plus nous traitons de manière responsable notre propre coin de verdure, plus nos jardins, balcons et terrasses seront importants sur le plan social et personnel. Ce sera notre tâche pour les années à venir.»

Depuis 2017, spoga+gafa est placé chaque année sous un thème général qui rend attentif aux développements d'actualité de la branche et à d'importantes questions de société. Ce thème est de surcroît synonyme d'expérience cohérente pour les exposants et les visiteurs, d'où une identification croissante avec spoga+gafa.

À dix mois du déroulement de la prochaine édition, on peut déjà constater à quel point le plus grand salon mondial du jardin et du barbecue est et demeure important pour la profession. En août 2023, le nombre d'inscriptions d'exposants à spoga+gafa était en nette augmentation par rapport aux éditions précédentes.

[www.spogagafa.de](http://www.spogagafa.de)



#spogagafa

## Zahlungsverzug ist eine starke Belastung für die Wirtschaft

Verspätete Zahlungen sind ein grosses Hindernis für den reibungslosen Betrieb der Schweizer Unternehmen. Knapp ein Viertel von ihnen (24%) erklärt, dass die mit diesem Phänomen verbundenen Unsicherheiten ihre Wachstumsstrategie behindern, wie aus dem European Payment Report des Inkassobüros Intrum hervorgeht.

Schweizer Firmen verbringen durchschnittlich 59 Tage pro Jahr mit der Bearbeitung ausstehender Zahlungen – 15 Tage weniger als europäische Unternehmen (74). Auf dem gesamten Kontinent führt der Zahlungsverzug dazu, dass der europäischen Wirtschaft Gewinne in Höhe von 275 Milliarden Euro entgehen, was knapp einem Drittel des Schweizer BIP entspricht. Thomas Hutter, Managing Director bei Intrum, erklärt: «Was früher eine Unannehmlichkeit war, ist heute zu einer Top-Priorität auf der Management-Agenda geworden».



Bild: shutterstock.com, Prostock-studio

Vor diesem Hintergrund will die Hälfte der Schweizer Unternehmen das Zahlungsmanagement verbessern, um den Verzug zu verringern. Problematisch ist jedoch für viele, dass sie intern nicht über das Know-how und die Ressourcen verfügen.

Ausserdem fürchten sechs von zehn Unternehmen, dass einige ihrer Kunden nicht in der Lage sind, ihre Rechnungen fristgemäss zu begleichen. Das Phänomen scheint jedoch nicht alle Unternehmen gleichermassen zu betreffen. So schätzen 38% von ihnen, dass das Risiko im kommenden Jahr zunehmen wird, während 28% eher mit einer Abnahme rechnen. Die übrigen 34% gehen davon aus, dass die Situation stabil bleiben wird.

Das Thema Zahlungsverzug gehört für eine Mehrheit der Schweizer Firmen zu den strategischen Prioritäten. Die am häufigsten genutzten präventiven Massnahmen sind Vorauskasse (47%), Bonitätsprüfungen (42%) und Kreditversicherungen (35%).

Quelle: [kmu.admin.ch](http://kmu.admin.ch)

## Les retards de paiement pèsent lourd dans l'économie

Les retards de paiement constituent un obstacle important au bon fonctionnement des entreprises suisses. Près d'un quart d'entre elles (24%) déclarent que les incertitudes liées à ce phénomène perturbent leur stratégie de croissance, selon le European Payment Report de l'agence de recouvrement Intrum.

Les firmes suisses mobiliseraient en moyenne 59 jours par an pour traiter les retards de paiement, soit 15 jours de moins que les entreprises européennes (74). Sur l'ensemble du continent, le phénomène entraîne un manque à gagner de 275 milliards d'euros pour l'économie européenne, ce qui équivaut à près d'un tiers du PIB de la Suisse. Selon Thomas Hutter, directeur d'Intrum «ce qui n'était autrefois qu'un désagrément est devenu aujourd'hui une priorité absolue pour le management».

Dans ce contexte, la moitié des entreprises helvétiques souhaitent améliorer la gestion des paiements afin de réduire les retards. Toutefois, beaucoup se heurtent au manque de savoir-faire et de ressources à l'interne.

En outre, six entreprises sur dix craignent que certains de leurs clients se trouvent dans l'incapacité d'honorer leurs factures dans les délais. Le phénomène ne semble cependant pas toucher toutes les entreprises de la même façon. En effet, 38% estiment que le risque s'aggravera au cours de l'année à venir, alors que 28% s'attendent plutôt à ce qu'il diminue. Les 34% restants considèrent que la situation restera stable.

La question des retards de paiements fait partie des priorités stratégiques pour la majorité de firmes suisses. Les solutions les plus souvent utilisées pour s'en prémunir sont les paiements anticipés (47%), les contrôles de solvabilité (42%) et les assurances crédit (35%).

Source: [kmu.admin.ch](http://kmu.admin.ch)



Hier erhalten Sie Informationen,  
um Zahlungsausfälle zu verhindern.  
(KMU-Portal)



Vous trouverez ici des informations  
pour éviter les retards de paiement.  
(Portail PME)

## The Inspired Home Show 2024 – Ausstellungslänge reduziert, Ausstellungsexponate verschoben

Die Inspired Home Show 2024, die im kommenden März in Chicago stattfindet, wird in Bezug auf Ausstellungslänge und -layout mehrere Änderungen erfahren, wie die International Housewares Association mitteilte. Nach sorgfältiger Prüfung der Rückmeldungen aus zwei branchenweiten Umfragen und vier Sonderausschüssen, bestehend aus Ausstellern und Einzelhändlern, hat der IHA-Vorstand beschlossen, die Gesamtlänge zu verkürzen und das Layout der Messe zu optimieren, um ein möglichst lebendiges, produktives und effizientes Messeerlebnis für die Branche zu schaffen.

Die Messe beginnt nun am Sonntag, 17. März und endet am Dienstag, 19. März. Die Mehrzahl der Aussteller und Händler gab in jüngsten Umfragen und Gesprächen an, dass drei volle Messetage ausreichen, um das Geschäft in diesem Zeitraum konzentrierter zu gestalten, sagte Derek Miller, Präsident und CEO von IHA.

«Die Umstellung von vier auf drei volle Tage wird die Messe nicht nur produktiver und dynamischer machen, sondern auch die Kosten für Aussteller und Einzelhändler senken, was in den Diskussionen immer wieder angesprochen wurde», erklärte Miller.

Nach der Covid-Krise war die Messe 2022 sehr erfolgreich, aber sicherlich kleiner als die Veranstaltung 2019, sagte Miller. «Da die Messe 2023 auf dem Erfolg des Vorjahres aufbaut und die Zahl der Aussteller und Einzelhandelsbesucher stark zugenommen hat, ist der Verlauf der Messe zweifellos äußerst positiv», fügte er hinzu. «Die Veränderungen werden ein weiterer Antrieb sein, um eine Messe zu schaffen, die produktiver, hocheffizienter und enorm erfolgreich für die gesamte Branche ist.» Weitere Details zu den Änderungen ist auf der Messe-Website verfügbar.

**Die Inspired Home Show 2024 findet vom 17. bis 19. März im McCormick Place in Chicago statt.**

[www.theinspiredhomeshow.com](http://www.theinspiredhomeshow.com)



## The Inspired Home Show 2024 – durée d'exposition réduite, Expositions déplacées

The Inspired Home Show 2024, qui se tiendra à Chicago en mars prochain, connaîtra plusieurs changements en termes de durée et de présentation de l'exposition, selon International Housewares Association. Après avoir examiné attentivement les retours de deux enquêtes sectorielles et de quatre comités spéciaux composés d'exposants et de détaillants, le comité directeur de l'IHA a décidé de raccourcir la durée totale et d'optimiser l'agencement du salon afin de créer une expérience de salon aussi vivante, productive et efficace que possible pour l'industrie.

Le salon débutera le dimanche 17 mars et se terminera le mardi 19 mars. Selon Derek Miller, PDG d'IHA, la plupart des exposants et des distributeurs ont récemment déclaré que trois jours complets de salon suffiraient à concentrer leurs activités durant cette période.

«Le passage de quatre jours à trois jours complets permettra non seulement de rendre le salon plus productif et plus dynamique, mais aussi de réduire les coûts pour les exposants et les détaillants, ce qui a été mentionné à maintes reprises au cours des discussions», explique M. Miller.

Après la crise du COVID, le salon 2022 a connu un grand succès, mais était certainement plus petit que celui de 2019, a déclaré Miller. «Comme le salon 2023 s'appuie sur le succès de l'année précédente et que le nombre d'exposants et de détaillants a fortement augmenté, le déroulement du salon est sans aucun doute extrêmement positif», a-t-il ajouté. «Les changements seront une nouvelle impulsion pour créer un salon plus productif, plus efficace et plus fructueux pour l'ensemble de l'industrie.» Vous trouverez plus de détails sur les changements sur le site du salon.

**L'Inspired Home Show 2024 aura lieu du 17 au 19 mars au McCormick Place à Chicago.**

[www.theinspiredhomeshow.com](http://www.theinspiredhomeshow.com)

**Swissavant ist ein renommierter Wirtschaftsverband und stellt für seine Mitglieder aus Industrie und Handel ein attraktives Dienstleistungs- und permanentes Ausbildungsangebot zur Verfügung.**

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung einen

## Junior-Verbandsmanager (m/w)

### **Ihre Hauptaufgaben in enger Zusammenarbeit mit dem jetzigen Geschäftsführer:**

- Strategische (Branchen-)Projekte identifizieren und Projekte für die Mitglieder aus Industrie und Handel initialisieren
- Vorbereitung der Geschäfte der verschiedenen Verbandsorgane sowie Ausführung der gefassten Beschlüsse
- Übernahme laufender Aufgaben und Arbeiten im Auftrag des Geschäftsführers
- Verantwortung von strategischen Verbandsprojekten und deren ziel- und termingerechten Umsetzung
- Permanente Strategieberatung der E-Business-Prozesse in der Branche
- Kontaktpflege im relevanten Branchenumfeld und mit staatlichen Institutionen

### **Unsere Anforderungen:**

- Integre und kommunikative Persönlichkeit mit grossem Gestaltungswillen an der Schnittstelle zwischen Staat und Wirtschaft
- Interdisziplinäre Auffassungsgabe mit unternehmerischem Spürsinn für markt-, sozial- und verbandspolitische Herausforderungen
- Hohe Eigenmotivation mit grossem Pflichtbewusstsein bei zukunftsgerichteter Denke
- Hoher Dienstleistungswille für die Mitglieder des Verbandes und anverwandter Branchengruppen sowie Partnern
- Verständnis für verbandspolitische Strukturen und Organisationen (NPO)
- Sehr gute mündliche wie schriftliche Deutsch- und gute Französischkenntnisse
- Tertiärer Bildungsabschluss (Uni/FH) oder gleichwertige betriebswirtschaftliche Ausbildung

### **Swissavant bietet:**

- Grosser autonomer Arbeitsbereich mit interessanten Schnittstellen in die Wirtschaft
- Interdisziplinäre Herausforderungen im Handels- und Industriebereich
- Attraktive Anstellungsbedingungen mit überdurchschnittlichen Sozialleistungen
- Moderne Geschäftsstelle neben SBB- und Glattalbahn-Station

Wenn Sie an einer entwicklungsfähigen Position mit grossem Gestaltungsraum interessiert sind und ein langfristiges Engagement suchen, dann richten Sie bitte Ihre aussagekräftige schriftliche Bewerbung per E-Mail an: [bewerbung@swissavant.ch](mailto:bewerbung@swissavant.ch).

Für erste Auskünfte steht Ihnen Frau Patricia Häfeli, Personal, Telefon direkt: 044 878 70 64, gerne zur Verfügung.

Swissavant  
Neugutstrasse 12  
8304 Wallisellen  
[www.swissavant.ch](http://www.swissavant.ch)

**SWISSAVANT**

Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt  
Association économique Artisanat et Ménage  
Associazione economica Artigianato e Casalinghi

## Warum Jugendliche ihre Lehrverträge auflösen

In der Schweiz werden über 20 Prozent der Lehrverträge in der beruflichen Grundbildung aufgelöst. Doch die meisten Jugendlichen wechseln den Betrieb oder den Beruf – und nur wenige sind Dropouts.

## Pourquoi les jeunes résilient leur contrat d'apprentissage

En Suisse, plus de 20% des contrats d'apprentissage sont résiliés au cours de la formation professionnelle initiale. Cependant, la plupart des jeunes ne font que changer d'entreprise ou de métier. Seule une minorité décroche.

Gemäss Bundesamt für Statistik werden 22 Prozent der Lehrverträge, die Jugendliche in der Grundbildung abschliessen, aufgelöst. Populationsdaten zeigen: Die Quote der aufgelösten Lehrverträge unterscheidet sich stark zwischen den Berufen. Jugendliche mit Migrationshintergrund oder in einer Ausbildung mit Attest (EBA) haben ein höheres Risiko, dass ihr Lehrvertrag aufgelöst wird. Lehrvertragsauflösungen sind im ersten Ausbildungsjahr am häufigsten. Jugendliche, die die Ausbildung nicht fortsetzen (Dropouts), haben



Bild: freepik.com

ein erhöhtes Arbeitslosigkeits- und Armutsrisiko. Ihre berufliche und psychosoziale Entwicklung ist gefährdet. Eine Längsschnittstudie im Auftrag des Staatssekretariats für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) beschäftigt sich mit dem Übergang Jugendlicher von der Schule ins Erwerbsleben und ermöglicht einen genaueren Blick.

### 13 Prozent sind Dropouts

Bei rund 80 Prozent der Lehrvertragsauflösungen wird später die Ausbildung fortgesetzt. Der Unterbruch kann einen Monat oder auch länger als ein Jahr dauern. Dies veranschaulicht: Nicht lineare Bildungsverläufe mit Unterbrüchen, Verzögerungen oder Umwegen sind häufiger geworden. Sie werden von der Gesellschaft inzwischen weniger kritisch bewertet, weil damit neue Erfahrungen verbunden sind.

Jugendliche mit Unterbrüchen wechseln entweder den Betrieb oder den Beruf. Der Befund der erwähnten Studie zeigt: 33 Prozent der Jugendlichen wechselten nach der Lehrvertragsauflösung den Betrieb und 54 Prozent den Beruf. 13 Prozent waren sogenannte Dropouts.

### Berufs- oder Betriebswechsel

Die Ergebnisse zeigen, dass die Auflösung von Lehrverträgen ein heterogenes Phänomen ist. Berufswechsel hängen stark davon ab, ob Lernende während des Ausbildungsprozesses die Absicht hegten, den Vertrag aufzulösen. Wenn Jugendliche zu Beginn der Lehre unsicher sind, ob sie einen passenden Beruf ausgewählt haben, erwägen sie wiederum eher einen Berufswechsel. Lernende sind dann unsicher bezüglich ihrer Berufswahl, wenn sie das Gefühl haben, ihre eigenen Interessen und Fähigkeiten passten nicht zum Beruf.

Selon l'Office fédéral de la statistique, 22% des contrats d'apprentissage conclus par les jeunes en formation initiale sont résiliés. Les données montrent que le risque de résilier un contrat d'apprentissage est plus grand chez les jeunes issus de l'immigration ou suivant une formation sanctionnée par une attestation (AFP) et que c'est au cours de la première année de formation que le nombre de résiliations est le plus élevé. Les jeunes qui décrochent sont davantage exposés au chômage et à la pauvreté et leur développement professionnel

et psychosocial est menacé. Une étude longitudinale mandatée par le Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (Sefri) a examiné la période de transition des jeunes lors du passage de l'école à la vie professionnelle.

### Treize pour cent des jeunes décrochent complètement

Environ 80% des résiliations de contrat d'apprentissage sont suivies d'une reprise de la formation professionnelle après une interruption allant d'un mois à plus d'une année. Cela démontre que les parcours de formation non linéaires, marqués par des interruptions, des retards ou des détours, sont devenus plus fréquents. Par ailleurs, la société juge désormais ces parcours moins sévèrement, car ils permettent aux jeunes d'acquérir de nouvelles expériences professionnelles.

L'étude montre qu'après avoir résilié leur contrat d'apprentissage, 33% des jeunes changent d'entreprise et 54% de profession, tandis qu'ils sont 13% à décrocher complètement.

### Changement de profession ou d'entreprise

Les résultats de l'étude montrent que la résiliation du contrat d'apprentissage est un phénomène hétérogène et que le fait de changer de profession dépend fortement de l'intention des apprentis de mettre fin à leur contrat pendant la formation. Les jeunes auront davantage tendance à envisager un changement de métier si, au début de leur apprentissage, ils ne sont pas sûrs de s'être engagés sur la bonne voie, c'est-à-dire s'ils ont l'impression que leurs aptitudes et leurs intérêts personnels ne correspondent pas au métier choisi.

Lehrvertragsauflösungen mit Berufswechsel hängen überdies von einer geringen Lernmotivation im neunten Schuljahr ab – und davon, ob die Jugendlichen ihre Leistungen im ersten Ausbildungsjahr als nicht ausreichend beurteilen.

Der Betriebswechsel hingegen hängt nicht damit zusammen, ob eine Person vorgängig die Absicht hat, den Vertrag aufzulösen. Hieraus schliessen wir, dass er eher vom Betrieb initiiert wird. Ein Betriebswechsel wird überdies eher vorhergesagt, wenn die Motivation im neunten Schuljahr vergleichsweise gering ist und die Leistungen im ersten Ausbildungsjahr selbst als eher tief beurteilt werden.

### Wann passt die Person zum Beruf?

Jugendliche wählen idealerweise einen Beruf und einen Betrieb, der möglichst gut zu ihren Fähigkeiten, Interessen und zur Persönlichkeit passt. Studien zeigen, dass sich Jugendliche in einer für sie passenden Umwelt gut entwickeln können. Je besser die berufliche Ausbildung passt, desto motivierter und zufriedener sind sie und desto bessere Leistungen zeigen sie. Unsere längsschnittlichen Befunde veranschaulichen, dass eine hohe Passung zwischen der beruflichen Umwelt und den eigenen Interessen und Fähigkeiten im ersten Ausbildungsjahr die Absicht, einen Berufswechsel zu vollziehen, reduziert.

Ob Jugendliche den Beruf als passend empfinden, wird erstens von den Strategien beeinflusst, die der Betrieb in der Einführungsphase verfolgt. Wenn Betriebe ihre Lernenden zu Beginn strukturiert einführen und regelmässig förderliche Rückmeldungen geben, können sich Jugendliche eher integrieren – die Passungswahrnehmung nimmt zu. Zweitens begünstigt eine gute Selbstbeurteilung der betrieblichen Leistungen durch die Jugendlichen die Passungswahrnehmung. Drittens spielt die Berufswahl der Jugendlichen beziehungsweise die betriebliche Selektion eine Rolle. Wenn Jugendliche im neunten Schuljahr einen Beruf wählen, von dem sie erwarten, dass er zu ihren Interessen und Fähigkeiten passt, werden sie nach dem eigentlichen Stellenantritt ein Jahr später ihren Beruf als passender wahrnehmen. Überdies können die Lehrbetriebe mittels einer Personalselektion Jugendlichen einen Ausbildungsplatz vergeben, der den beruflichen und betrieblichen Anforderungen bestmöglich entspricht.

### Ziel: Quote der Dropouts senken

Lehrvertragsauflösungen sind recht häufig. Dies muss nicht auf eine Krise der beruflichen Grundbildung hindeuten. Vielmehr sind nicht lineare Ausbildungsverläufe Ausdruck von Flexibilität und Durchlässigkeit. Gleichwohl sind Auflösungen von Lehrverträgen nicht unproblematisch, weil die Investitionen der Jugendlichen und der Ausbildungsbetriebe nicht effizient eingesetzt werden. Zukünftig sollte auf die Jugendlichen fokussiert werden, die ihre Ausbildung nach der Lehrvertragsauflösung nicht fortsetzen: Ihr Arbeitslosigkeitsrisiko ist erhöht, und ihre Arbeitsmarktchancen sind eingeschränkt. Das Case-Management «Berufsbildung in der Schweiz» ist eingeladen, mitzudenken, wie die Dropout-Quote reduziert werden könnte.

*Autor\*innen: Markus P. Neuenschwander, Stefanie Findeisen, Lukas Ramseier, Die Volkswirtschaft, 15.08.2023*

Les ruptures de contrats d'apprentissage qui mènent à un changement de métier découlent en outre de la faible motivation des élèves pendant la 9<sup>e</sup> année scolaire ainsi que du fait que les jeunes considèrent leurs résultats obtenus pendant la 1<sup>re</sup> année de formation comme insuffisants.

À l'inverse, il n'existe aucun lien entre un changement d'entreprise et l'intention initiale d'un jeune de rompre son contrat, ce qui indique que le départ est alors davantage initié par l'entreprise. Dans ce cas également, un changement d'entreprise est plus prévisible lorsque l'élève est peu motivé pendant la 9<sup>e</sup> année scolaire et qu'il juge ses résultats obtenus lors de la première année de formation de manière plutôt défavorable.

### Trouver l'apprentissage adéquat

Dans l'idéal, les jeunes devraient choisir une profession et une entreprise qui soient autant que possible en accord avec leurs aptitudes, leurs intérêts et leur personnalité. Des études montrent qu'ils s'épanouissent s'ils sont dans un environnement qui leur convient: plus la formation professionnelle leur convient, plus ils sont motivés, satisfaits et performants. Comme le révèlent les résultats longitudinaux, un haut degré d'adéquation entre l'environnement professionnel et les aptitudes et intérêts personnels pendant la première année de formation réduit l'intention de changer de profession.

Pour les apprentis, le sentiment d'être en accord avec leur métier dépend en premier lieu des stratégies suivies par l'entreprise au début de l'apprentissage: lorsqu'ils bénéficient d'un programme structuré et reçoivent régulièrement des commentaires encourageants, les jeunes s'intègrent plus facilement dans l'entreprise et le sentiment d'adéquation augmente. Ce sentiment se voit, en outre, renforcé lorsque les jeunes estiment faire du bon travail au sein de l'entreprise. Enfin, le choix de la profession et la sélection des apprentis par l'entreprise sont importants. Les jeunes qui, pendant leur 9<sup>e</sup> année de scolarité, choisissent un métier dont ils pensent qu'il correspond à leurs aptitudes et leurs intérêts, ont plus de chance de le trouver plus adéquat une année plus tard, lors de la prise d'emploi effective. De leur côté, les entreprises qui opèrent une sélection du personnel peuvent attribuer aux jeunes les places de formation qui correspondent le mieux possible aux exigences de la profession et de l'activité.

### Objectif: réduire le taux de décrochage

Bien qu'elles soient assez fréquentes, les ruptures de contrat d'apprentissage n'indiquent pas forcément une crise de la formation professionnelle initiale. Les parcours de formation non linéaires soulignent plutôt la flexibilité et la perméabilité dans ce domaine. Néanmoins, les résiliations de contrats d'apprentissage ne sont pas sans poser de problème, car les investissements des jeunes et des entreprises formatrices ne sont pas utilisés efficacement. Il serait judicieux de se concentrer sur les jeunes qui ne poursuivent pas leur formation après la rupture de leur contrat d'apprentissage, car ils risquent davantage de se retrouver au chômage et leurs chances sur le marché du travail sont limitées. Le case management «Formation professionnelle» (CM FP) en Suisse est invité à participer à la réflexion sur la manière de réduire le taux de décrochage.

*Auteurs: Markus P. Neuenschwander, Stefanie Findeisen, Lukas Ramseier, La Vie économique, 15.08.2023*

## Sinnlich und luxuriös

Mit Nectar erweitert Le Creuset die leuchtende Farbpalette um ein sattes Gelb, das sonnige Akzente setzt und Wärme ausstrahlt. Der goldfarbene Ton mit einem Hauch von Bernstein versprüht Harmonie, Ästhetik und Optimismus. Nectar verleiht dem Ambiente ein elegantes Flair und lädt dazu ein, die authentische Küche mit all ihren Aromen zu geniessen.

Das glänzende Nectar bringt ein warmes Element in die Küche und auf den Tisch, zu jeder Jahreszeit, egal zu welchem Anlass. Die Gelbnuance lässt sich wunderschön mit den Regenbogenfarben des französischen Premiumlabels kombinieren. Wenn die Tage kürzer und die Luft kühler werden, bietet Nectar die perfekte Kulisse für andere Le Creuset-Farben wie das frische Bamboo und das feurige Ofenrot. Das Zusammenspiel weckt Assoziationen an bunt gefärbtes Herbstlaub und verbreitet eine Indian Summer-Stimmung.

Auch Ton-in-Ton ist Nectar ein trendiges Statement, das sehr gut zum angesagten Wohnstil in Erdfarben passt. Um den stylischen Look zu vollenden, genügen wenige Basics: Helle Leinenstoffe, frische Eukalyptuszweige in schlichten Glas- oder Tongefässen und Servierbretter aus Holz.

Mit einem umfangreichen Sortiment sorgt Le Creuset für das ultimative Koch- und Essvergnügen. Das Repertoire reicht von den klassischen gusseisernen Brätern und Pfannen über die grosse Steinzeug-Serie bis hin zu Salz- und Pfeffermühlen, Wasserkesseln und verschiedenen Küchen- und Weinaccessoires.

[www.lecreuset.ch](http://www.lecreuset.ch)

## Sensualité et luxe

Le Creuset complète sa palette de coloris vifs par un jaune saturé aux accents ensoleillés et chaleureux, Nectar. Ce ton doré avec une touche d'ambre respire l'harmonie, l'esthétique et l'optimisme. Nectar confère à votre intérieur une note d'élégance et vous invite à savourer une cuisine authentique aux mille saveurs.

Le lumineux coloris Nectar apporte de la chaleur dans votre cuisine et sur la table, en toute saison, et quelle que soit l'occasion. Ce ton jaune se combine facilement avec les coloris arc-en-ciel du fabricant premium français. Et dès que les jours raccourcissent et que la fraîcheur revient, Nectar permet de mettre en scène d'autres coloris Le Creuset comme le frais Bamboo ou l'ardent Volcanique. Ces associations évoquent les vacances d'automne et permettent d'instaurer une ambiance d'été indien.

Même ton sur ton, Nectar est un élément tendance qui s'accorde parfaitement avec les coloris terre des intérieurs modernes. Quelques éléments de base suffisent pour compléter cette décoration tout en élégance: des textiles de lin dans des tons clairs, des branches d'eucalyptus fraîches dans un récipient en verre ou en terre cuite sans fioritures, et des planches de service en bois.

Grâce à son vaste assortiment, Le Creuset vous garantit des moments culinaires et de dégustation sans pareils. Vous trouverez tous les produits dont vous avez besoin, depuis les cocottes et poêles en fonte classiques jusqu'à notre vaste assortiment de produits en grès en passant par les moulins à sel et à poivre, les bouilloires et divers accessoires de cuisine et à vin.

[www.lecreuset.ch](http://www.lecreuset.ch)



## bamix® – Die ideale Küchenhilfe

Ob Hobbykoch oder Küchenprofi – der Stabmixer bamix ist für alle eine Küchenhilfe. Das hochwertige, komplett in der Schweiz hergestellte Gerät eignet sich für fast alle Küchenarbeiten. Und ist deshalb seit bald 70 Jahren eine unverzichtbare Unterstützung.

bamix – der erste Stabmixer und gleichzeitig die kleinste Küchenmaschine der Welt mit einem beeindruckend leistungsfähigen Motor – wird 70 Jahre alt! 1954 wurde die vom Schweizer Roger Perrinjaquet erfundene Maschine das erste Mal verkauft und begeistert mittlerweile seit Jahrzehnten Köchinnen und Köche rund um den Erdball. Die Universal-Stabmixer von bamix zeichnen sich seither durch höchste Qualität und Langlebigkeit aus.

Mit neuen Farben und Zubehör sorgt bamix heute dafür, dass die Premium-Küchengeräte zum Eyecatcher und zu einem absoluten Design-Highlight werden.

[www.bamix.ch](http://www.bamix.ch)



## bamix® – L'aide de cuisine idéale

Que vous soyez cuisinier amateur ou professionnel, le mixeur plongeant bamix est une aide culinaire pour tous. Cet appareil de haute qualité, entièrement fabriqué en Suisse, convient à presque tous les travaux de cuisine. Et c'est pourquoi il est une aide indispensable depuis bientôt 70 ans.

bamix – le premier mixeur plongeant et en même temps le plus petit robot de cuisine du monde avec un moteur d'une puissance impressionnante – a 70 ans! C'est en 1954 que l'appareil inventé par le Suisse Roger Perrinjaquet a été vendu pour la première fois. Depuis, il enthousiasme les cuisinières et cuisiniers du monde entier depuis des décennies. Les mixeurs plongeants universels de bamix se distinguent depuis par une qualité et une longévité exceptionnelles.

Aujourd'hui, avec de nouvelles couleurs et de nouveaux accessoires, bamix veille à ce que ses appareils de cuisine haut de gamme attirent l'attention et deviennent un aspect original du design.

[www.bamix.ch](http://www.bamix.ch)

**LE CREUSET®**

# CHRISTMAS

GEMEINSAM FREUDE SCHENKEN

Köstliches Essen und kostbare Momente mit Familie und Freunden – so verbringen wir die festliche Jahreszeit am liebsten. Lieblingsstücke von Le Creuset, die über Generationen hinweg für Genussmomente sorgen und gemeinsame Erinnerungen schaffen, lassen die Gesichter erstrahlen. Mit Geschirr sowie Kochgeschirr in festlichen Farben, wie dem klassischen und traditionellen Kirschrot und dem eleganten Grauton Flint wird es ein unvergessliches Fest mit einer perfekt gedeckten Tafel und einem perfekten Festessen.

[www.lecreuset.com](http://www.lecreuset.com)

## Grillieren wie die Profis

Der neue MultiGrill 9 Pro von Braun bietet professionelle Grillergebnisse und präzise Leistung – egal für welche Mahlzeit.

Ob saftiges Steak oder fluffige Pancakes, der Kontaktgrill Multigrill 9 Pro besticht durch seine Vielseitigkeit: Drei unterschiedliche Plattensets und drei flexible Garpositionen können beliebig kombiniert werden und sorgen so für nahezu unbegrenzte Möglichkeiten.

So können Speisen auch parallel auf unterschiedlichen Hitzestufen zubereitet werden. Die eingebauten Heizelemente garantieren eine perfekte Grillleistung, reduzieren die Vorheizzeit und gewährleisten eine schnelle Reaktion, wenn das kalte Grillgut auf die Platte gelegt wird. Wenn es besonders schnell gehen muss, sind mit der «Sear» Funktion sogar bis zu 265°C möglich.

Dank spülmaschinenfester Einzelteile, einem integrierten Temperaturfühler sowie einem digitalen Timer ist der neue Kontaktgrill besonders benutzerfreundlich.

[www.delonghigroup.com](http://www.delonghigroup.com)



## Griller comme les pros

Le nouveau MultiGrill 9 Pro de Braun offre des résultats des grillades professionnelles et des résultats précis, à tous les repas.

Steak juteux ou pancakes moelleux, le grill de contact MultiGrill 9 Pro séduit par sa polyvalence: combinez à votre guise les trois jeux de plaques et les trois positions de cuisson flexibles, pour des possibilités presque illimitées.

Vous pouvez aussi cuire vos aliments simultanément à des températures différentes. Les éléments chauffants intégrés assurent des résultats de grillades parfaits, réduisent la durée de préchauffage et garantissent une réaction rapide lorsque l'aliment froid est posé sur la grille. Et si vous êtes vraiment pressé, vous pouvez monter à 265°C avec la fonction «Sear».

Avec ses plaques qui passent au lave-vaisselle, son capteur de température intégré et sa minuterie numérique, le nouveau grill de contact est particulièrement convivial.

[www.delonghigroup.com](http://www.delonghigroup.com)

## Für einen Kaffee wie vom Barista

La Specialista Arte EVO – die hochmoderne Siebträgermaschine, die für unvergleichliche Barista-Erlebnisse zu Hause sorgt.

Egal ob Espresso, Cappuccino oder Americano – dank acht wählbaren Mahlgraden und einwandigen Filtereinsätzen können alle Lieblingsrezepte zubereitet und auf die individuellen Vorlieben angepasst werden. Dank variabler Brühtemperaturen und dem MyLatte Art System gelingen Kaffeespezialitäten auf höchstem Niveau.

Ausserdem verfügt die Maschine über die Cold Extraction Technologie. Hierbei wird statt mit heissem Wasser der Kaffee mit Wasser auf Raumtemperatur und wenig Druck zubereitet und es entsteht ein erstklassiger Cold Brew.

Die neue La Specialista Arte EVO kommt mit einem kompletten Barista-Kit inklusive professionellem Tamper, Tamping-Matte sowie Dosier- und Tamping-Anleitung.

[www.delonghi.com](http://www.delonghi.com)



## Pour un café comme chez le barista

La Specialista Arte EVO, la machine à percolateur super moderne, qui vous garantit une expérience professionnelle unique à la maison.

Espresso, cappuccino ou americano... grâce à ses huit réglages de mouture et à ses filtres à simple paroi, elle vous permet de préparer toutes vos recettes préférées et de les adapter à vos goûts. Ses températures d'infusion variables et le système MyLatte Art vous garantissent des spécialités à base de café de niveau supérieur.

De plus, la machine dispose de la technologie Cold Extraction, qui prépare le café avec de l'eau à la température ambiante (et non de l'eau chaude) et moins de pression, pour un délicieux Cold Brew.

La nouvelle machine La Specialista Arte EVO est livrée avec un kit Barista complet comprenant un tamper, un tapis de tassage ainsi qu'un guide de dosage et de tassage.

[www.delonghi.com](http://www.delonghi.com)

## Kisag PowerFire® – Mehr als nur ein einfaches Rechaud

Mit dem PowerFire entwickelte Kisag ein mobiles Kochsystem, das Gastronomen, Catering-Unternehmen und Hobbyköchen, aber auch Stadtbewohnern mit kleinem Balkon und reise-freudigen Campern eine Vielzahl an kulinarischen Möglichkeiten bietet.

Die farbenfrohen Herbsttage kommen und mit ihnen auch das Ende der sommerlichen Grillsaison. Wir fokussieren wir uns wieder vermehrt auf das Kochen in der Küche oder am Tisch. Doch verschmelzen die Jahreszeiten immer mehr miteinander und der Wunsch nach einem flexiblen Küchen-Leben sowohl drinnen wie auch draussen steigt. Vielseitig einsetzbares Kochgeschirr spielt eine immer grösser werdende Rolle.

Das Herzstück des Tischkochers PowerFire ist der nachfüllbare Kisag Gasbrenner mit einer Brenndauer bis zu 2 Stunden pro Füllung. Mit der Grillplatte Rondo kombiniert ist der Tischkocher der ideale Grillpartner für drinnen und draussen und kann im praktischen Metallkoffer überall hin mitgenommen werden. Die Raclette-Platte und die verschiedenen Fonduetöpfe runden das Zubehörsortiment ab.

[www.kisag.ch](http://www.kisag.ch)



## Kisag PowerFire® – Plus qu'un simple Rechaud

Avec le PowerFire, Kisag a développé un système de cuisson mobile qui offre de nombreuses possibilités culinaires aux restaurateurs, aux entreprises de restauration et aux cuisiniers amateurs, mais aussi aux citoyens avec un petit balcon et aux campeurs amateurs de voyage.

Les journées colorées d'automne arrivent et avec elles la fin de la saison estivale des grillades. Nous nous concentrons de plus en plus sur la cuisine ou à table. Mais les saisons fusionnent de plus en plus et le désir d'une vie culinaire flexible à l'intérieur comme à l'extérieur augmente. Les ustensiles de cuisine polyvalents jouent un rôle de plus en plus important.

La pièce maîtresse de la cuisinière PowerFire est le brûleur à gaz rechargeable Kisag avec une durée de combustion allant jusqu'à 2 heures par remplissage. Associée à la plaque de barbecue Rondo, la cuisinière de table est la partenaire idéale pour le barbecue à l'intérieur et à l'extérieur et peut être emportée n'importe où dans une valise métallique pratique. La plaque à raclette et les différents caquelons à fondue complètent la gamme d'accessoires.

[www.kisag.ch](http://www.kisag.ch)



«DATEN SIND DER ROHSTOFF  
DER ZUKUNFT!»

«LES DONNÉES SONT LA MATIÈRE  
PREMIÈRE DE L'AVENIR!»

**SDCC**  
swiss data clearing center

## Sägen mit Strom bietet einige Vorzüge

Dem Verbrennungsmotor geht es auch in den Kettensägen an den Kragen. Doch was können Akkusägen leisten? Wer Brennholz machen will, braucht zuverlässiges Gerät. Doch dem Verbrennungsmotor geht es auch in den Kettensägen an den Kragen. Akkubetriebene Geräte können die Lücke füllen. Und bieten einige Vorzüge.



Bild: Mau47, shutterstock.com

FAZ.NET vom 13.12.2022 von Lukas Weber

Wie sich die Zeiten ändern: Vor gut einem Jahrzehnt haben wir uns erstmals intensiv mit Akku-Kettensägen beschäftigt und angemerkt, das wären die idealen Geräte, um Holz zu klauen, wenn es Leute gäbe, die das machten. Heutzutage dient der Wald dem einen oder anderen tatsächlich als Selbstbedienungsladen gegen die Energiekrise. Die Diskussion darüber wollen wir an dieser Stelle nicht weiter befeuern, zumal alles, was jetzt eingebracht wird, für die Verwendung im kommenden Winter ohnehin zu feucht ist.

Auch bei legaler Verwendung haben Akkusägen im Vergleich zu solchen mit Zweitaktmotor einige Vorzüge. Das beginnt mit der einfachen Bedienung, Akku einschieben und loslegen. Ausser dem Spannen der Kette und dem Nachfüllen des Kettenöls ist keine Wartung erforderlich, an den bürstenlosen Elektromotoren gibt es wenig, das verschleissen kann, und daher auch nichts zu beachten.

Die relativ geringe elektrische Motorleistung gleicht der gegenüber dem Verbrenner gleichmässigeren Drehmomentverlauf aus. Zudem läuft der Elektromotor fast vibrationsfrei. Die meisten lassen sich auch bei feuchter Witterung verwenden, wenn es stark regnet, sollte man ohnehin nicht sägen. Trotz der hohen Strompreise ist der Betrieb vergleichsweise billig, weil in den Motorsägen Alkylatbenzin zum dreifachen Preis von Normalbenzin verwendet werden muss.

### Leise im Betrieb

Das gilt indessen nicht für die Anschaffung, weil zur Säge ein Ladegerät und mindestens zwei Lithium-Akkus, die wechselweise betrieben werden, erworben werden sollten. Allen Nicht-Waldbesitzern, die ihr Brennholz selbst machen wollen, empfehlen wir dennoch, zur Akkusäge zu greifen. Richtig leise sind sie wegen des Laufgeräuschs der Kette zwar nicht, aber doch viel weniger laut als Motorsägen. Nun kann man es sich einfach machen und ein

namenloses Billigprodukt aus fernöstlicher Produktion kaufen. Davon raten wir ab. In den Akkupacks werden meist Standardzellen der Grösse 18650 oder 21700 verwendet, die es in unterschiedlichen Qualitäten gibt. Das Paket soll kompakt sein, eine hohe Leistungsabgabe und möglichst viel Energiegehalt haben. Das sind einander teils widersprechende Anforderungen, die nicht zum kleinen Preis erfüllt werden können. Die Elektronik des Akkupacks und die des Werkzeugs kommunizieren, so werden beide vor Überlastung geschützt.

Im Betrieb sinkt mit nachlassender Ladung die Spannung der Zellen, das wird bei guten Sägen durch etwas mehr Stromfluss ausgeglichen, sodass sich die Leistung für den Anwender nicht wahrnehmbar ändert, bis die nutzbare Kapazität ausgeschöpft ist. Dann allerdings bleibt der Motor schlagartig stehen. Selbst wenn bei einer Billigsäge die Abstimmung zufriedenstellend gelöst ist, bleibt die Frage, wie lange Akkus und Ersatzteile erhältlich sind. Und ob die Leistung ausreicht.



### Akkusägen finden auch bei den Profis zunehmend Verbreitung

Die meisten Markenhersteller haben unterschiedliche Modelle im Programm. Wer Stämme mit mehr als 20 Zentimeter Durchmesser sägen möchte, sollte sich unserer Meinung nach in den oberen Regionen der Angebote umsehen, damit das Brennholzwerben nicht zum Missvergnügen wird. Das erfordert ein System mit einer Nennspannung von 36 Volt, ein Akkupack braucht also mindestens zehn in Reihe geschaltete Zellen mit einer Spannung von jeweils 3,6 Volt. Zwar liessen sich Geräte mit hoher Leistungsaufnahme auch mit geringerer Spannung betreiben, dann ist aber wegen der erforderlichen Stromstärken die Hitzeentwicklung hoch.

Sägen mit nur 18 Volt Spannung, die trotzdem kräftig genug für einen Stapel von drei Raummeter Brennholz sind, kennen wir nicht. Nach Aussage der Hersteller finden die Akkusägen auch bei den Profis zunehmend Verbreitung, etwa für Baumpflegearbeiten. Zum Fällen von Bäumen, die dicker sind als ein strammer Oberschenkel, sind sie aber dann doch etwas schwach, so die verbreitete Auffassung.



**Kraftmeier:** Stihl MSA 300 C mit 3 kW Leistung.  
Bild: Hersteller

Das dachten auch wir. Und dann stellte Stihl im 2022 die MSA 300 C vor. Sie ist die bei Weitem stärkste uns bekannte Akku-Kettensäge, laut Hersteller beträgt die Leistungsaufnahme drei Kilowatt. Während man normalerweise Akkusägen laufen lassen muss, ohne viel Druck auszuüben, damit der Überlastungsschutz sie nicht abschaltet, lässt sich diese nur mit äusserster Gewalt abwürgen. Die sonst an Akkusägen verwendeten zierlichen Ketten wären an diesem Gerät überfordert, deshalb wird eine Standardkette mit 0,325-Teilung und 1,3 Millimeter Treibgliedstärke verwendet.

#### Variable Kettengeschwindigkeit

Die MSA 300 hat drei Gänge, die über eine Drucktaste eingestellt werden. Der erste dient zum Batteriesparen, die Sägeleistung ist dann

mit 2,1 Kilowatt etwa vergleichbar mit derjenigen der MSA 220, das war bisher die stärkste Akkusäge dieses Herstellers. Im zweiten Gang ist bei höchster Leistungsaufnahme die Kettengeschwindigkeit etwas reduziert, er dient für Fällarbeiten. Der dritte Gang ermöglicht die höchste Kettengeschwindigkeit von 30 Meter in der Sekunde, für Akkusägen ein herausragender Wert. Das ist zweckmässig zum Entasten, produziert aber ein schrilles Geräusch. Auf einem kleinen Display werden die Gänge angezeigt, ebenso zusätzliche Informationen, etwa über Ölstand oder den Ladezustand des Akkus. Die 300 ist vorbereitet für einen intelligenten Stecker, der die Betriebsstunden erfasst und übermittelt.

Eine starke Elektrosäge bauen ist vielleicht weniger die Kunst, als die Energie bereitzustellen. Verwendet wird ein Akku aus dem Profi-Programm, der neueste heisst AP 500 S und fasst 337 Wattstunden. Der vor zehn Jahren verwendete AP 180 hatte bei gleichen Abmessungen einen Energiegehalt von 178 Wattstunden und war weniger belastbar, die MSA 300 läuft damit erst gar nicht. Den Akku schiebt man von oben in den Schacht. Das gelingt, ohne hinzusehen, hat aber den Nachteil, dass sich im Schacht der Schmutz sammelt, Nässe kann unten ablaufen. Trotz der Fortschritte hat die hohe Leistung ihren Preis. Der Akku wird unter dauernder Belastung heiss, und er ist schnell leer. Wird ohne grosse Unterbrechungen in Stufe 2 oder 3 gearbeitet, ist er in weniger als einer Viertelstunde am Ende. Deshalb sollte man zwei oder gar drei anschaffen, denn das Laden dauert je nach verwendetem Gerät mindestens eine Dreiviertelstunde.

#### Für private Brennholzsammler reicht auch ein günstigeres Modell

Womit wir bei den Nachteilen dieser bärenstarken Säge wären. Neben der kurzen Laufzeit ist da das hohe Gewicht zu nennen, sägefertig wog unser Exemplar 8,2 Kilogramm. Ausserdem nervt der Entsperrtaster, der laut Stihl nach einer neuen EU-Vorschrift zusätzlich zur üblichen Schalthelmsperre notwendig ist. Erst drücken, dann hat der Anwender fünf Sekunden Zeit, die Säge in Betrieb zu nehmen. Vielleicht gewöhnt man sich daran. Interessenten werden möglicherweise auch durch den Preis abgeschreckt. Die MSA 300 C kostet 850 Euro (975 CHF), ein Akku 500 S rund 430 (520 CHF). Mit Ladegerät sind die 2000 Euro für das Ensemble nicht mehr weit.

Die Zielgruppe sind professionelle Anwender, die zum Beispiel in lärmempfindlichen

Gebieten Fällarbeiten machen müssen. Für den Brennholzsammler ist die MSA 300 eher nicht gedacht.



**Dauerläufer:** Stihl MSA 160 C mit geringem Verbrauch. Bild: Hersteller

Der braucht sie auch gar nicht. Als Kontrastprogramm haben wir die kleinste von Stihl aus dem AP-Programm ausgewählt, die MSA 160 C für rund 360 Euro (470 CHF). Wie schlank die 160 ist, fällt im direkten Vergleich auf, und sie wiegt kaum mehr als die Hälfte. Unser Testexemplar war mit einer Schiene von 30 Zentimeter Länge ausgestattet, das taugt gut zum Brennholzschnitten. Die schmale Kette mit ¼ Teilung und 1,1 Millimeter Treibgliedstärke wirkt, als sei sie von einem Hochentaster abgesprungen, die schmale Spur, die sie durchs Holz zieht, ist aber das Geheimnis des Sägeerfolgs, 1,25 Kilowatt Leistung reichen. Solange die Kette scharf ist und man die Säge laufen lässt, kommt das handliche Gerät gut voran, bei zu viel Druck schaltet sie sofort ab.

Die 160 ist mit einer Kettenschnellspannung ausgestattet, das geht ohne Werkzeug, hat aber den Nachteil, dass die Schiene nicht gewendet werden kann. Mit dem Akku 500 S kann man Schnitt um Schnitt etwa eine Dreiviertelstunde arbeiten, sodass zwischendurch Kettenöl nachgeschüttet werden muss. Ein billigerer Akku mit weniger Energiegehalt reicht wohl auch. Da es beim Brennholzsägen immer wieder Unterbrechungen gibt, kommt man mit 15 Minuten reiner Arbeitszeit in der Praxis schon recht weit. Zum Vergleich haben wir direkt hintereinander drei Scheiben 20 Zentimeter dicken Ahorn geschnitten. Die MSA 160 benötigte dafür 35 Sekunden, die MSA 300 nur die Hälfte der Zeit.

#### Kettenöl muss regelmässig aufgefüllt werden

Als dritter Kandidat musste sich die stärkste Akkusäge von Husqvarna am Ahorn versuchen. Die 540i XP lag mit 27 Sekunden dazwischen. Das passt zur Leistungsangabe von

## ►► ... FORTSETZUNG / ... SUITE

2,1 Kilowatt bei einer Kettengeschwindigkeit von 24 Meter in der Sekunde.



**Leichtathlet:** Die Husqvarna 540i XP wiegt 5,2 kg. Bild: Hersteller

Die Husqvarna wirkt schmal und handlich, obwohl der Akku seitlich eingeschoben wird. Mit 5,2 Kilogramm ist sie kaum schwerer als die kleine Stihl. Mit dem kompakten Akku BLI 200 (187 Wattstunden) konnten wir circa 25 Minuten intensiv arbeiten. Die Husqvarna hat eine Energiespartaste, sie reduziert die Kettengeschwindigkeit und verlängert die Laufzeit um etwa ein Viertel.

Ausserdem existiert die Möglichkeit, über Bluetooth und eine App einige Daten abzurufen, der Ölstand gehört freilich nicht dazu. Da die transparenten Tanks für das Kettenöl bei sämtlichen Sägen nicht viel Durchblick gewähren, sollte man sich angewöhnen, bei jedem Batteriewechsel nachzufüllen.

Akkusägen dieser Grösse – vergleichbar mit der 220 von Stihl – sind für das Aufbereiten von Brennholz die Königsklasse.

Das Arbeiten mit der 540 ist wegen des günstigen Leistungsgewichts das reine Vergnügen, allerdings sollte man sich gleich mehrere Ketten zulegen, denn die Grösse 0,325 mit 1,1 Millimeter Treibgliedstärke ist nur schwer zu bekommen. Mit einem Listenpreis von knapp 800 Euro (890 CHF) plus 300 Euro (440 CHF) je Akku gehört die Husqvarna zu den eher teuren Vertretern.



**Strippenzieher:** Solo CS 4235 mit Akku am Gürtel. Bild: Hersteller

Deutlich billiger ist mit 330 Euro (300–350 CHF) die CS 4235 von Solo, für die Akkus von Bosch passen. Die Solo kam für den Sägevergleich zu spät, gefühlt liegt die Schnittleistung zwischen der Stihl 160 und der Husqvarna.

Das passt zur Leistungsangabe von 1,4 Kilowatt und der Kettengeschwindigkeit von 21 Meter in der Sekunde. Die überall erhältliche Kette 3/8 x 1,3 wird ohne Werkzeug über einen raffinierten Mechanismus gespannt.

Die Solo hat keinen Einschub für den Akku, der wird an einen Gürtel angeschnallt. Das hat den Vorteil, dass die Säge mit rund 4 Kilo relativ leicht ist (plus gut 2 Kilo an der Hüfte), aber das Kabel ist bei der Arbeit am Sägebock im Wege. Ein Kollege, der die Solo nutzte, kam damit gut zurecht, er hatte freilich einen, der ihm auflegte. Wie zu hören ist, soll die nächste Generation von Solo ein herkömmliches Akkufach haben.

Zu den ebenfalls empfehlenswerten starken Akkusägen gehören auch die vor zwei Jahren getestete ES 1800 von Ego und die DCM 575 von Dewalt. Kleine Leistungsunterschiede sind für den Brennholzwerber nicht entscheidend, daher rückt das Akkusystem in den Vordergrund. Die Frage lautet dann schlicht, welche weiteren Geräte man damit betreiben möchte.

*Quelle: F.A.Z.*

© Alle Rechte vorbehalten. Frankfurter Allgemeine Zeitung GmbH, Frankfurt. Zur Verfügung gestellt vom Frankfurter Allgemeine Archiv.

## Pro Domo: Marktübersicht (Schweiz) von Akku-Kettensägenherstellern

Eigentlich wäre an dieser Stelle eine detaillierte Marktübersicht für die in der Schweiz erhältlichen Akku-Kettensägen geplant gewesen. Als die Redaktion der *perspective* diesen Bericht in der Frankfurter Allgemeine Zeitung gelesen hat, kam sofort die Idee «einer Schweizer Marktübersicht von Akku-Kettensägen» auf: Das wäre doch für den Schweizer Fachhandel eine tolle Gelegenheit ihre aktuellen Produkte mit starken (Akku-)Innovationen in diesem Bereich der Leserschaft der *perspective* vorzustellen.

### Gesagt – getan!

Im Frühsommer 2023 wurden alle in der Schweiz bekannten Akku-Kettensägenhersteller angeschrieben und die Kommunikationsgelegenheit offeriert, ihre innovativen Modelle im Bereich der Akku-Kettensägen dem Schweizer Fachhandel in Form einer Marktübersicht detailliert vorzustellen.

### Idee gut – schlechter Zeitpunkt?

Sie – geschätzte Leserin und geschätzter Leser unserer Verbandszeitschrift – vermuten es wahrscheinlich schon: Leider bestand auf breiter Front trotz mehrmaligem Nachfassen auf Seiten der Anbieter oder Produzenten von Akku-Kettensägen wenig, wenn nicht sogar kein Interesse, diesen redaktionellen Vorstoss der *perspective* in einem sich stark veränderten Umfeld von Motor-Ketten- hinzu zu Akku-Kettensägen in irgendeiner Weise zu unterstützen.

### Dennoch und gerade trotzdem

Ungeachtet dieser eher «unschweizerischen Ausgangslage» oder gerade trotzdem soll der geeigneten Leserschaft unserer Verbandszeitschrift dieser interessante Bericht aus der renommiertesten Zeitung aus Europa nicht vorenthalten sein, und so wird nun der Text über die Akku-Kettensägen in seiner ursprünglichen Form abgedruckt.

Wir von der Redaktion der *perspective* wünschen Ihnen viel Vergnügen beim Lesen dieses Artikels und gleichzeitig gute Ein- und Ausblicke für das tägliche Handelsgeschäft.

### Und zum Schluss...?

Die Redaktion möchte es aber auf keinen Fall versäumen, jenen wenigen Anbietern oder Produzenten wie Importeuren, die unser Anschreiben sehr positiv bewertet haben und eine partnerschaftliche Bereitschaft zeigten, an dieser geplanten Schweizer Marktübersicht mitzumachen, ganz herzlich wie offiziell an dieser Stelle zu danken. Leider konnte die Redaktion trotz intensiven Anstrengungen die geplante Schweizer Marktübersicht von Akku-Kettensägen mangels Teilnehmenden und damit aufgrund einer fehlenden (Markt-)Repräsentativität nicht realisieren.

Die Redaktion meint an dieser Stelle für einmal: *Das ist schade für alle Marktteilnehmenden, und das ist schade für die gesamte Branche!*

Die nexMart Schweiz AG mit Sitz in Wallisellen (ZH) gestaltet im Zuge der digitalen Transformation mit modernen E-Prozessen und E-Services interaktive Verbindungen, welche für die Schweizer Eisenwaren- und Werkzeugbranche sowie für die Industrie echte Mehrwerte schaffen.

In ausgewählten Branchen und Absatzkanälen werden fokussiert und mit Leidenschaft optimale Ergebnisse für eine anspruchsvolle Kundschaft erarbeitet. Ein namhaftes Aktionariat mit hoher Marktreputation bildet eine solide Grundlage für die zukunftsorientierten E-Business-Dienstleistungen.

Per sofort oder nach Vereinbarung suchen wir einen

## Mitarbeiter EDI und Datenmanagement (m/w) mit prozessorientierter Denke

Es handelt sich um eine nicht alltägliche Herausforderung, eingebettet in einem zukunftsgeprägten E-Business-Umfeld, welches von dynamischen Veränderungen struktureller und administrativer Art gekennzeichnet ist.

### Ihre Hauptaufgaben:

- Projektumsetzung von EDI-Schnittstellen zu externen Systemen auf Handels- und Industrieebene
- Prüfung und Weiterentwicklung bestehender EDI-Schnittstellen
- Anbindung und Überwachung der Kommunikationskanäle zu externen Kunden und Systemen (FTP, AS2, ...)
- Support in Form von Überwachung und Behebung von Fehlertickets im Rahmen von EDI
- Optimierung der Datenqualität unserer Kunden (Stamm- und Katalogdaten)
- Betreuung und Beratung unserer Bestandskunden sowie potenzieller Neukunden auf Handels- und Industrieebene im Rahmen unseres E-Business-Dienstleistungsportfolios

### Unsere Anforderungen:

- abgeschlossene Berufslehre wie «Informatiker/in, EFZ», vorzugsweise Applikationsentwicklung oder aus einem technischen Umfeld
- erste Erfahrungen mit IT- und EDI-Prozessen
- gutes technisches Verständnis sowie ausgeprägte analytische und kommunikative Fähigkeiten
- eine hohe Servicebereitschaft und Kundenorientierung
- belastbar, mit einer guten ICT-Auffassungsgabe
- hohe Flexibilität und eine ziel- wie lösungsorientierte Arbeitsweise
- gute Deutsch- und Französischkenntnisse von Vorteil

### Unser Angebot:

- selbstständiges Arbeiten in einem anspruchsvollen E-Business-Umfeld mit modernster EDV-Infrastruktur
- Homeoffice nach erfolgreicher Einarbeitung möglich
- leistungsgerechter Lohn und überdurchschnittliche Sozialleistungen
- attraktive Weiterbildungsmöglichkeiten
- modernes Büro neben SBB- und Glattalbahn-Station in Wallisellen

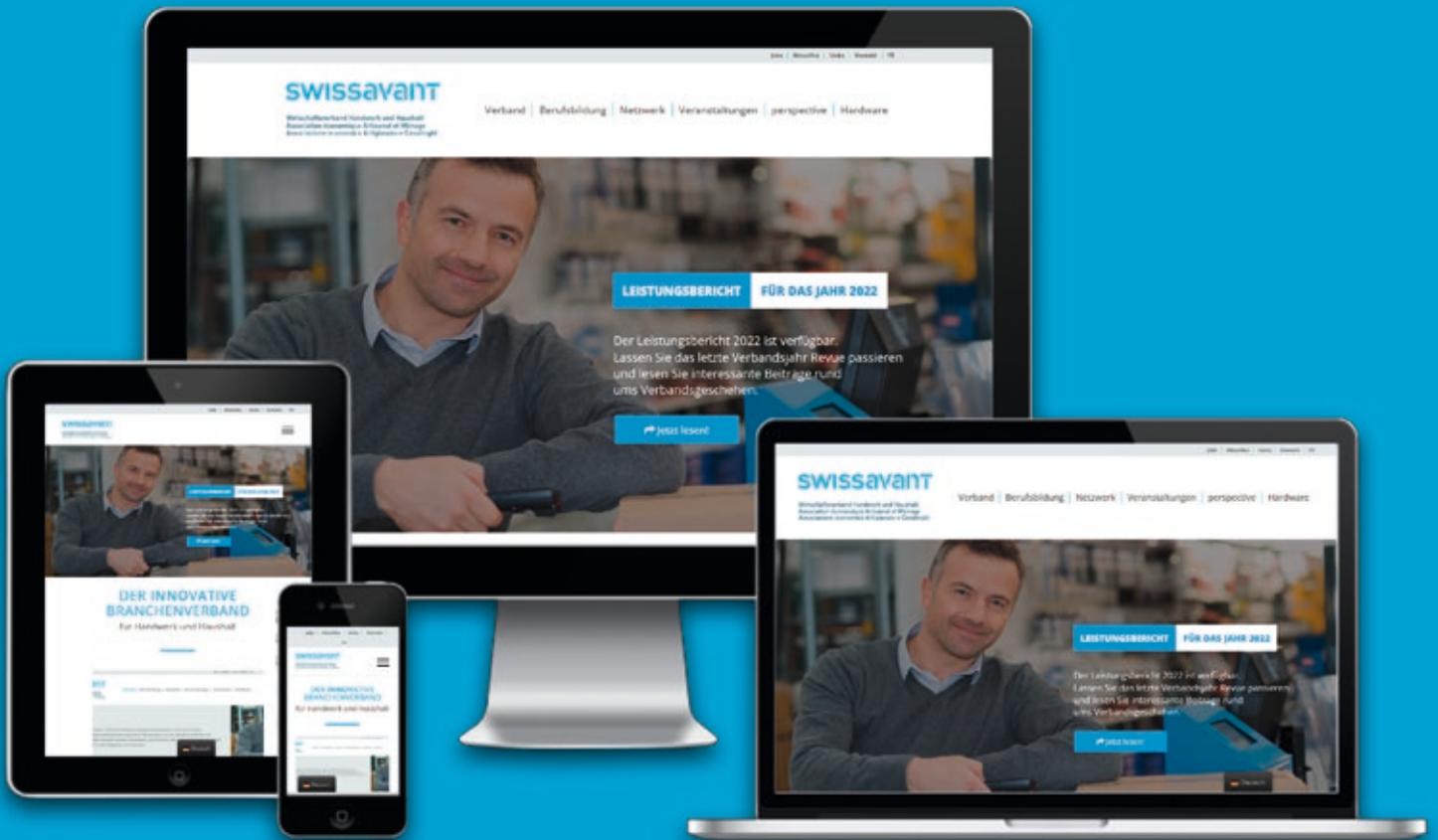
Erste interessante Einblicke erhalten Sie auch unter [www.nexmart.swiss](http://www.nexmart.swiss) und [www.nexmart.com](http://www.nexmart.com).

Wenn Sie sich von dieser Vollzeitstelle mit regem Kundenkontakt angesprochen fühlen und ein langfristiges Engagement suchen, dann richten Sie bitte Ihre schriftliche Bewerbung vertraulich an Frau Patricia Häfeli, Personal, nexMart Schweiz AG, Postfach, 8304 Wallisellen.  
E-Mail: [bewerbung@swissavant.ch](mailto:bewerbung@swissavant.ch).



## SCHON GESEHEN?

Die neue Website von Swissavant  
ist online!



## VOUS L'AVEZ VU?

Le nouveau site web de Swissavant  
est en ligne!



[www.swissavant.ch](http://www.swissavant.ch)

**INFORMATIV, MODERN, RESPONSIVE**  
**INFORMATIF, MODERNE, RÉACTIF**

# Aktuelle Bücher zum neuen Datenschutzgesetz (nDSG)

Schnellbesteller-Angebot für Leser\*innen der *perspective*

**Erste Hilfe für den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung – Datenschutzrecht für Schweizer Unternehmen.**

Die Europäische Datenschutzverordnung (DSGVO) ist seit 25. Mai 2018 in Kraft und bringt ein breites Spektrum an neuen Regeln und Auflagen mit sich. Obwohl es sich dabei um Recht der EU handelt, hat dieses starke Auswirkungen auf die Schweiz und betrifft Schweizer Unternehmen zu einem grossen Teil direkt.

Die Nichtbeachtung des neuen Datenschutzregimes kann gravierende wirtschaftliche Folgen nach sich ziehen, da Bussgelder bis zu 20 Millionen vorgesehen sind. Diese Handbücher liefern eine schnelle, einfache und klare Übersicht über die neuen Regeln und dienen als Anleitung zur Implementierung der wichtigsten Punkte des Datenschutzrechts für Schweizer Unternehmen.



Benjamin Domenig,  
Christian Mitscherlich,  
Chantal Lutz

184 Seiten  
Deutsch  
Kartonierter Einband  
ISBN 978-3-7272-3039-4  
2022, 2. Auflage



Bruno Baeriswyl,  
Kurt Pärli,  
Dominika Blonski

772 Seiten  
Deutsch  
Fester Einband (Buch)  
ISBN 978-3-7272-4283-0  
2023, 2. Auflage

nur noch **68.00 CHF**

anstatt **85.00 CHF**  
(20% Rabatt für Schnellbesteller\*)

nur noch **199.00 CHF**

anstatt **249.00 CHF**  
(20% Rabatt für Schnellbesteller\*)

## Bestellcoupon

Bitte Bestellcoupon an *perspective*, Redaktion und Verlag,  
Postfach, 8304 Wallisellen, info@swissavant.ch.

Vorname/Name: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

Gewünschte Bücher bitte angeben  
(Preise zzgl. MwSt. und Porto)

\_\_\_ Ex. Datenschutzrecht für... 68.00 CHF  
\_\_\_ Ex. Datenschutzgesetz 199.00 CHF

\*Sie erhalten bei Bestellungen bis zum 6. Oktober 2023  
**20% Schnellbestellerabatt**  
auf den UVP von 85.00/249.00 CHF

**Schnellbestellpreis: 68.00/199.00 CHF**  
Normalpreis: 85.00/249.00 CHF  
zzgl. MwSt., Verpackung und Versandkosten



## Handlich, sicher und vielseitig: Die neue Akku-Gehölzsäge von Metabo

Metabo erweitert seine Motorsägen-Produktfamilie um eine neue leistungsstarke Akku-Gehölzsäge. Die MS 18 LTX 15 ist ideal für den Rückschnitt von Bäumen und Sträuchern sowie für Grünschnittarbeiten. Ob für Einsätze im Garten- und Landschaftsbau oder für private Nutzer: Die kompakte und nur 1,6 Kilogramm (ohne Akkupack) leichte Maschine hat eine nutzbare Schnittlänge von 15 Zentimetern.

### Kompakt, aber leistungsstark

Mit einem vollgeladenen 18-Volt-Akkupack (2,0 Ah) schafft die MS 18 LTX 15 bis zu 60 Schnitte in Hartholz mit einem Durchmesser von 80 Millimetern. Mit einer konstant hohen Kettengeschwindigkeit von fünf Metern pro Sekunde sorgt sie auch unter Last für einen schnellen Arbeitsfortschritt und ein sauberes Schnittbild. Dank des Schnellverschlusses und des Spannwerkzeugs, das jederzeit griffbereit im Gehäuse verstaut ist, können Anwender die Sägekette leicht wechseln und spannen. Das ergonomische Design ermöglicht eine unkomplizierte Handhabung und die gummierten Griffbereiche sorgen für extra Sicherheit. Das in einer praktischen Dosierflasche mitgelieferte Bio-Sägekettenhaftöl ermöglicht den Auftrag des Öls direkt auf die Kette vor Arbeitsbeginn binnen weniger Sekunden.

### Sicher und flexibel

Die neue Säge ist mit einer Schutzhaube, einem Griffschutz und einem Sicherheitsschalter gegen unbeabsichtigtes Starten ausgestattet. Die rückschlagarme 1/4" Sägekette sorgt zudem für geringe Vibration und sichere Schnitte.

Mit dem als Zubehör erhältlichen Teleskopstab MS, der variabel von 120 bis zu 180 Zentimetern verlängerbar ist, können Anwender die neue Akku-Gehölzsäge in Sekundenschnelle wie einen Hochentaster für den Baumschnitt in der Höhe verwenden. Dazu einfach die Säge an der Schiebesitz-Verbindung anbringen und mit der Schraube sichern.

[www.metabo.ch](http://www.metabo.ch)



## Praktique, sûre et polyvalente: la nouvelle scie à bois Metabo sans fil

Metabo ajoute à sa gamme de scies à moteur une nouvelle scie à bois performante sans fil. La MS 18 LTX 15 est idéale pour tailler des arbres et des arbustes ainsi que pour la coupe en vert. Que ce soit pour des applications horticoles ou paysagères ou pour des utilisateurs privés: la machine compacte et légère ne pèse que 1,6 kg (sans batterie) et sa longueur de coupe utile est de 15 cm.

### Compacte, mais puissante

Avec une batterie de 18 volts à pleine charge (2,0 Ah), la MS 18 LTX 15 réalise jusqu'à 60 coupes dans du bois dur de 80 mm de diamètre. Avec une vitesse de chaîne élevée constante de 5 mètres par seconde, elle assure une progression rapide et une coupe nette, même sous charge. Grâce à la fermeture rapide et à l'outil de serrage, rangé à portée de main dans le boîtier, les utilisateurs peuvent facilement changer et tendre la chaîne de sciage. Le design ergonomique permet une manipulation facile et les zones de poignée caoutchoutées offrent une sécurité supplémentaire.

L'huile de scie bio fournie dans un flacon doseur pratique permet d'appliquer l'huile directement sur la chaîne avant le début du travail en quelques secondes.

### Sûre et flexible

La nouvelle scie est équipée d'un capot de protection, d'une protection de la poignée et d'un interrupteur de sécurité contre les démarrages accidentels. La chaîne de scie 1/4" anti-retour assure également une faible vibration et des coupes sûres.

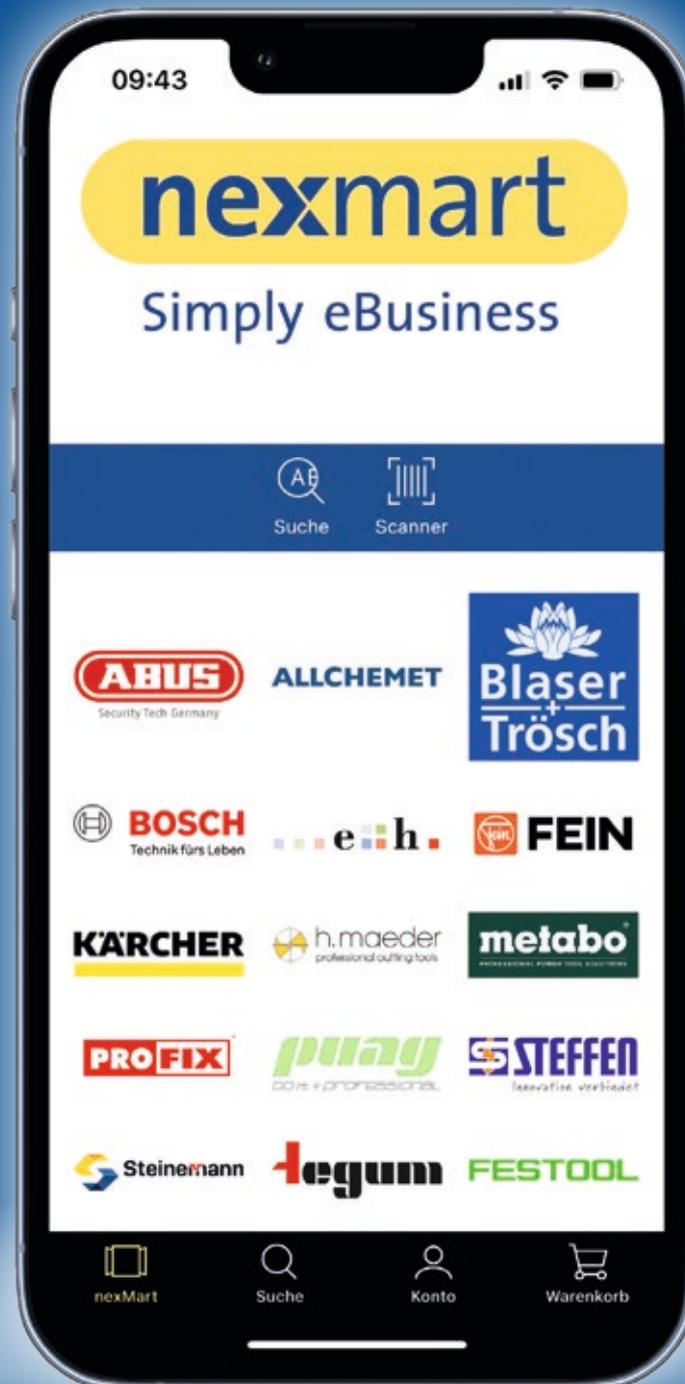
Avec la perche télescopique MS, extensible de 120 à 180 centimètres, les utilisateurs peuvent, en quelques secondes, transformer la nouvelle scie à bois en élagueuse pour tailler des arbres en hauteur. Il suffit pour cela d'insérer la perche dans le siège coulissant et de serrer la vis de fixation.

[www.metabo.ch](http://www.metabo.ch)



nexmart

Simply eBusiness



Installieren Sie jetzt  
die TradeApp!



12. bis 14. Januar 2025  
Messe Luzern

# Hardware<sup>+</sup>

SCHWEIZER FACHMESSE FÜR EISENWAREN UND WERKZEUGE

# Save the date!

Die Hardware findet vom **12. bis 14. Januar 2025** bei der Messe Luzern statt.



Bleiben Sie bis  
zur Hardware 2025  
mit der Branche  
vernetzt – **auf H3.plus.**



[hardware-luzern.ch](http://hardware-luzern.ch)

Patronat

**SWISSAVANT**

Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt  
Association économique Artisanat et Ménage  
Associazione economica Artigianato e Casalinghi

Veranstalterin



**MESSELUZERN**